

# S'Arenal de Mallorca



PUBLICACIÓ INDEPENDENT DE LA COMARCA DE S'ARENAL

ANY V. N. 108

1er. D'OCTUBRE DE 1986

PREU 75 PTES.

Publicació independent de  
la comarca de S'Arenal.  
Edita: Associació de Veï-  
nats.  
DIRECTOR  
Mateu Joan i Florit.  
DIPÒSIT LÈGAL  
PM 473-80.  
Publicitat y subscripcions  
Camí Canteres, 132.  
Apartat de Correus, 124 -  
07600 - S'Arenal de  
Mallorca.  
Telèfon: 265005.



La víctima és Miquel Caldentey i Homar, de 39 anys.

## Presumpte suïcidi aprop des Cap Blanc

Un home fou trobat mort durant el matí del dissabte, 20 de setembre, a l'antiga via del tren entre S'Arenal i es Cap Blanc, tractant-se d'un presumpte suïcidi.

El cadàver, identificat com a Miquel Caldentey i Homar, (Es Brau) de Ses Cadenes, fou trobat per un treballador de la urbanització Cap Blanc, qui va donar compte del fet a la Guàrdia Civil de S'Arenal.

El presumpte suïcida, va deixar una nota, que fou trobada devora el cadàver, explicant el motiu de la seva acció. Segons tots els indicis, en Miquel Caldentey va agafar una escopeta de perdigons, que estava devora el cadàver, i se va dispa-



El presumpte suïcida, va deixar una nota explicant els motius.

rar a la boca de l'estòmac, cosa que li va provocar la mort.

La víctima tenia 39 anys, fa una quinzena d'anys, havia tengut llogada una pensió a la carretera Militar de S'Arenal, més tard va fer feina a hotels de Cala D'Or, estava casat

i tenia dos fills.

Se calcula que la seva mort va tenir lloc duante la nit del 19 al 20 essent retirat el cos del lloc a les 14'30, una vegada personat el jutge que va realitzar el corresponent registre sobre els vestits del cadàver.



## Miquel Contestí, president fins l'any 1990

Miquel Contestí Cardell, als seus 52 anys, ja és història dins el Reial Mallorca. La seva recent estrenada reelecció en el càrrec l'ha convertit en el president de més llarga durada a l'història del club. Quan l'any 1990 tanqui el seu mandat, haurà estat 12 anys al

front del club degà de les Illes, al qual ha fet pujar dues vegades a Primera Divisió. Ara, el vol consolidar definitivament entre els grans del nostre futbol.

En Miquel Contestí, encara que molta gent no ho sàpiga, és arenaler, va néixer i ha vis-

cut sempre a una casa davant l'església de S'Arenal. El poden veure els matins comprant els periòdics al quiosc del cantó i els horabaiques dels caps de setmana pel Club Nàutic arreglant el seu iot. En Miquel Contestí, és un dels arenalers més precels.

**AA.VV. de  
S'Arenal**  
Dissabte, dia 18  
d'octubre,  
excursió a Cabrera  
Informació:  
Tel: 262923.

**HOTEL  
BAHIA DE PALMA**

**SALA DE JOCS — BINGO**

SERVICI DE CAFETERIA  
XOCOLATA AMB XURROS ENTREPANS I PLATS  
VARIATS

**AL SERVEI DE S'ARENAL I  
DE MALLORCA**



CADA VESPRE A  
PARTIR DE LES SET



## Telèfons útils a S'Arenal

### A la part de Ciutat

Ajuntament .....	727744
Tota casta de desperfectes a la via pública (entre les 13,30 i 15,00) .....	727643-727644
Bombers .....	281250-290017
Residència de l'assegurança social .....	289100
Creu Roja de Ca'n Pastilla .....	264040
Policia Nacional .....	091
Policia Municipal .....	092
Policia Municipal de S'Arenal .....	490503
La Porciúncula .....	260002
Tele-Taxi .....	401414
Radio-Taxi-Platja .....	255440

### A la part de Llucmajor

Ajuntament .....	660050
Oficina de S'Arenal .....	264071
Bombers .....	660756
Policia Municipal .....	661767
Guardia Civil .....	264121
Ràdio Taxi .....	263080
Parròquia .....	263265
Aigua Potable a domicili .....	261426
Associació de Veïnats .....	265005
Grues Sampil .....	264193
Servici Municipal d'aigües Sosegur .....	262493

## Subscriu-te a S'Arenal de Mallorca

### BOLLETÍ DE SUBSCRIPCIÓ

Nom .....

Carrer .....

Població ..... Tel. ....

M'interessa una subscripció:

☐ SEMESTRAL 900 Ptes.

Forma de pagament:

☐ Rebut domiciliat a un Banc

Banc ..... Suc. ....

Compte n.º ..... Titular .....

☐ Comptat ..... Firma .....

Ompliu aquesta tarja i enviau-la al Càmi  
Canteres, 132, S'Arenal.

## Ser patriotes avui

En mig de tanta retòrica nacionalista dels qui refusen paraules o expressions perquè temen de contaminar-se amb suposades connotacions negatives dels termes o conceptes (nacionalisme, patriotisme, catalanisme) bé cal traspasar la llinda de les paraules per a aprofundir en les realitats que es volen expressar. I aquesta operació és tan més necessària com més confusa o difusa és l'actitud que adopten els qui, en nom d'un suposat realisme o d'una acomplexada temença de ser titllats d'insolidaris, de retrògrades, de localistes o d'esperits tancats, eviten d'anomenar-se nacionalistes. El màxim que suporten és apel·lar al «catalanisme polític» que, històricament, abasta una pluralitat de plantejaments prou amples com per a no dir res si no s'explicita a quin catalanisme polític hom s'adscriu.

Avui ens trobem davant d'un fet inqüestionable: Catalunya està sota mínims. No sols està sota els mínims que un patriota català té dret a pretendre per al seu país, sinó que també està per sota els mínims que la mateixa Constitució i l'Estatut preveuen o poden legitimar.

De tota manera cal afirmar que ni el nacionalisme ni el patriotisme no es poden definir tenint com a punt de referència la Constitució o l'Estatut. Simplement, perquè aquests ordenaments jurídics pertanyen al dret positiu, és a dir, al resultat de la voluntat política dels legisladors en un moment determinat de la història, de la conjuntura política i de la correlació de les forces en presència. I és indubtable que cap de les tres circumstàncies ens era favorable els anys 1977-79. Les lleis fonamentals, doncs, no són ni infal·libles ni immutables, malgrat que en un moment determinat hagin pogut ser útils o puguin ser irreformables ara mateix si el poble no s'ho proposa. I el poble no ho farà si un dia no arriba a prendre consciència de quina és la seva pàtria i què li exigeix el seu patriotisme.

És en aquest sentit que pot ser útil que, perquè avanci la consciència patriòtica, es vagin formulant propostes. Heus-ne aquí una de concreta, amb l'objectiu intencionat de superar l'acomplexada autocensura que priva a molts de determinar quina és la seva pàtria i allò que d'ella se'n deriva:

1) Ser patriota avui és tenir consciència de pertànyer a una comunitat i a un territori i sentir-los com a propis i com de tots. Això vol dir sentir-se solidari dels seus valors i dels seus defectes, conèixer el seu passat i col·laborar a construir el seu futur. Un futur de pau, progrés i repartiment equitatiu de la riquesa, de manera que ningú sigui privat de tot allò que la condició humana exigeix per a una vida digna.

2) Ser patriota avui és sentir-se ciutadà del món, solidari amb tots els homes i dones de la terra, particularment dels qui mancats de llibertat o del control dels propis recursos, són víctimes dels interessos dels grups privilegiats o dels Estats opressors o explotadors. És no voler per a cap poble del món el que no es desitja per al propi: la dominació política, social, econòmica que envileix i degrada els individus, els col·lectius humans i els pobles.

3) Ser patriota avui és lluitar aferrissadament contra l'existència de blocs militars que condueixen a establir

equilibris de forces i armaments que produeixen a la vegada desequilibris socials i econòmics, i per tant, impeideixen abolir el desenvolupament, la pobresa i la fam.

4) Ser patriota avui és no renunciar a cap limitació territorial imposada a la nació contra la seva voluntat o des de l'exterior d'ella mateixa. Des del punt de vista històric, cultural i lingüístic això vol dir defensar que la nació catalana la integren el Principat, el País Valencià, les Illes, la Franja de Ponent i la Catalunya Nord, i que el veritable nom històric d'aquests territoris és *Catalunya* (Catalunya del Nord, Catalunya central i Catalunya del sud) que té una única cultura i un únic idioma propi, el català, amb les seves variants lingüístiques.

5) Ser patriota avui vol dir refusar sense eufemismes qualsevol limitació a l'ús del propi idioma en el propi territori, promoure el seu coneixement als qui no el tenen encara i evitar la incomunicació que suposa no conèixer els principals idiomes universals.

6) Ser patriota avui vol dir conèixer a fons la pròpia cultura multisecular i maldar per incorporar-la a la cultura universal. Vol dir també sentir-se ciutadà del món i obligat a conèixer les cultures de les altres nacions i continents.

7) Ser patriota avui vol dir preocupar-se pel coneixement de la pròpia societat i de les seves transformacions derivades sobretot del progrés de la ciència i de la tècnica que cal conèixer i dominar per tal que l'home no n'esdevingui esclau sinó usuari intel·ligent al servei del desenvolupament de la pau i del benestar.

8) Ser patriota avui vol dir promoure no sols els coneixements sinó també la reflexió, la creativitat i la crítica. Un poble sense pensadors, intel·lectuals, crítics i creadors d'art i literatura és un poble espiritualment estèril i irrellevant en el món.

9) Ser patriota avui vol dir defensar la igualtat de drets de totes les persones, sense distinció d'homes i de dones i privilegiar els ancians, els joves i els infants. Els primers i els darrers perquè no es poden valdre per si mateixos. Els joves perquè ells són el futur i els dipositaris de la continuïtat del nostre poble i de la nostra cultura.

10) Ser patriota vol dir comprendre que per a fer efectives les anteriors responsabilitats que deriven del patriotisme calen instruments econòmics, polítics, executius, legislatius i judicials sense els quals no es poden aconseguir els objectius assenyalats. Això implica no acceptar cap renúncia fonamental innecessària en nom d'un suposat interès general. Això vol dir que a la limitació de llibertats polítiques cal respondre amb el dret a l'autodeterminació per a exercir la sobirania nacional. Cap poble o nació del món pot ser privat —i menys apel·lant a la democràcia— d'aquest dret inalienable.

RICARD LOBO,  
Club Arnau de Vilanova

## Carta Cristiana

Apreciats amics:

Som al setembre, i altra vegada a l'escola. Voldria tocar avui el tema de l'alumne com a treballador. Evidentment l'estudi és una feina, que es pot fer de més o manco bon gust, però que en realitat és una feina. I té la particularitat de que el treballador (l'estudiant) ha de pagar l'ensenyança, en lloc de cobrar un jornal com fa la gent gran.

Els alumnes de col·legis privats saben que son pare cada mes ha de pagar una bona quantitat per pagar els estudis del seu fill. En canvi, els alumnes de les

escoles públiques, com que no veuen que els seus pares paguin cada mes, es pensen que es gratuïta, i que, si no estudien, no fan un mal tan gros. I això, precisament això, no és vera. El mal és igual.

En primer lloc, perquè el treballador (l'estudiant) si no estudia, està robant el jornal (és lo mateix que tadar els doblers que es paguen pels estudis, no aprofitant-los). L'estudiant és un treballador, i ha de fer feina honradament. I en segon lloc, que no és vera que el col·legi públic sigui gratuït als pares dels alumnes. Les escoles públi-

ques son pagades per l'Estat, amb els doblers de tots els contribuents, i entre aquests, hi ha els pares, que també paguen els impostos corresponents.

Estudiants, tant si anau a una escola pública com a una privada, pensau que no heu de tadar els doblers dels qui paguen perquè pogueu estudiar, i si-gau honrats, reconeguent l'esforç que fans els qui vos paguen els estudis.

Al treballador que no fa feina, en cristià, el comparem a una que roba el jornal. Els estudiants vendrien a robar, tot lo que es paga (pública o privada-

ment) perquè estudiïn, si no ho fan.

Voldria aprofitar aquest començament de curs per animar-vos a esser responsables de les vostres obligacions d'estudiant.

Mira aquest esquema simplificat:

ESCOLA PRIVADA -  
PAGUEN ELS PARES.  
ESCOLA PUBLICA -  
PAGUEN TOTS.  
TOTS PAGUEN - TU,  
ESTUDIES.  
TU ESTUDIES - TU  
FAS FEINA.  
Molt fraternalment:

Nadal Trías Orell



## Mallorquins o madri-mallorquins?

Joanet a l'Onso-Portula

Durant el mes d'agost solen jugar-se molts de partits de futbol de caire amistós. Un d'ells es va jugar al camp de Lluís Sitjar (no sé si escriure campo del Luis Sitjar, ja que aquesta va ser la sensació que em donà l'esmentat partit).

En primer lloc dir que el que jugava era el Reial Club Esportiu Mallorca que era l'equip local, l'altre el Real Madrid, equip de la capital de l'Estat. Lo que va succeir va ésser vergonyós i als mallorquins que de veritat estimam la nostra terra mos hauria de caure la cara de vergonya: un espectacle com el que es va presenciar el dia 15 d'agost és totalment denigrant.

Què va passar? Idò lo únic que va passar és que l'equip visitant pareixia que era el Reial Mallorca, ja que foren molts els mallorquins que, amb banderes blanques, es dedicaren a animar i festejar els gols de l'equip peninsular. I lo greu del cas no és que s'animàs pel mal joc de l'equip mallorquí, sinó que els ànims i aplaudiments per a un equip que no era de les nostres illes els sortien del cor. Davant això cal demanar-se si hi ha dos tipus de mallorquins: aquells que tenen una cultura pròpia i una llengua distinta del castellà, i aquells que ho volen ser però resulten madrimallorquines, que xerren un castellà traduït i diuen amèn a tot lo que ve de Madrid.

Com a mallorquí vaig sentir vergonya en aquells moments de lo que feien altres mallorquins. I lo més greu del cas és que molts d'ells escriuen sovint damunt el diari en cartes al director, demanant la defensa de la nostra llengua i cultura, això sí EN CASTELLÀ. Davant això només cal repetir la pregunta, els que van a veure el Mallorca són MALLORQUINS O MADRIMALLORQUINES?

La història dels nostres dies vol repetir tots aquells fets que els mallorquins i la resta de catalanoparlants voldríem oblidar per a sempre, però sovint hi ha qualcú que fa que recordem les ferides històriques que maltractaren la nostra llengua.

Quans ens pensàvem tenir la nostra llengua i parlar alliberada del domini de la castellana, quan ja ens pensàvem que havia arribat el moment de poder compartir amb harmonia ambdues llengües com a germanes, una altra vegada el Govern estatal ha fet que la llengua castellana vestida amb el poder i domini central, torni ocupar la posició de llengua madastra, desplaçant així la nostra llengua mare del lloc que li correspon.

Els mallorquins han demostrat sempre bones mostres i maneres de comportament amb la llengua i parla castellana sense cap mena de rencor i no ens mereixem més tractes discriminatoris dins la nostra pròpia terra, la qual no és cap colònia, sinó una part més de l'Estat espanyol, que vol mantenir i té el seu dret, sobretot natural, el seu propi medi ambient el més natural possible.

Pareix ésser que el Govern

## Una llengua madastra

Mateu Picornell Cladera DM

central vol també afegir un fet més a la persecució de la nostra llengua al llarg de la història i així poder formar part de una successió de dades que Deu faci no vulguin repetir, des dels viureis i les màximes autoritats delegades en temps del període de fort centralisme d'En Felip I (II de Castella i I de Portugal) fins els fets de fa pocs anys, passant per la imposició de càstigs als infants que parlaven el català a l'escola (1837).

Fins ara, malgrat tantes garrotades rebudes, la nostra llengua ha sobreviscut a tots aquests fets, mantenint les arrels ben vives, la tija té saba, i les branques que no es deixaven fer-se durant tants d'anys, amb l'arribada de la primavera de la democràcia i amb l'adob cultural de tota la societat balear pareixien esdevenir uns nous brots per arribar a fruitar la normalització, però...la poca sensibilització d'una gelada estatal ha cremat aquests brots, tan tendres encara.

Però el que em fa més por, més que les conseqüències dels fets de segles passats, propis de absolutismes i dictadures, que de fet amb el temps es podrien salvar, són aquestes accions actuals pròpies de guerra freda, fent de separadors per enfrontar una vegada

més la resta de l'Estat contra la nostra llengua.

Anem alerta perquè comp-ten amb l'estratègia del fet immigrant castellanoparlants no integrat, el qual animen i encoratgen amb les armes del domini i protecció estatals de la llengua castellana, com si de tropes introduïdes dins territori colonitzat es tractàs.

La veritat és que comença a ser preocupant aquesta situació i també la manera de poder salvar la nostra llengua. Dels nostres propis polítics, demostrat està, poques coses podem esperar, els quals, governant o no actualment, tenen l'obligació de defensar tot el que és nostre i ens pertany, abans de vendre-nos a interessos forans.

Anem alerta, tornem a repetir, perquè el que manco ens podem pensar era que persones que defensaven fa pocs dies, d'una manera ferma la nostra llengua i feren possible canviar una llei humiliant de normalització que en principi els nostres propis governants ens volien presentar, ara quan reben instruccions del seu partit polític central són capaços de defensar el que ens pot fer molt de mal. Això em fa venir a la memòria quan en Viriato, segons ens deien de petits, va ésser víctima de la traïció d'uns dels

seus ciutadans. I és que també les nostres institucions en lloc de donar llum donen fum, des del Govern Balear, mitjançant les seves conselleries, el C.I.M. i els Ajuntaments, fixau-vos que publiquen quasi tots els seus avisos en castellà dins els mitjans de comunicació; el propi Ajuntament de Palma, que abans no ho feia, ara també comença a agafar aquest costum. També fa feredat la befa que n'han fet, de la nostra llengua, alguns darrerament, com és el cas de l'Ajuntament de Binissalem i fa molts pocs dies el fet de la Cambra de Comerç.

No tenim altra solució, les forces socials quan són ferides saben reaccionar, de fet així s'ha demostrat altres vegades, quans els "nostres" polítics no ens volen defensar o no hi veuen oportunisme. Només d'aquesta manera serà possible la salvació de la nostra llengua, a més tenim l'obligació d'entregar-la viva, sencera i desagraujada a futures generacions i és entre tots els que ens sentim mallorquins de veres que ho aconseguirem, pel que fa el contrari imaginau-vos la tristesa que produiria veure el nostre medi ambient falsejat per una altra llengua.

(\*) Secretari de l'Institut d'Estudis Ecològics.

# Tenis Arenal

SON VERI



26 38 34

## SQUASH CLUB BOWLING CENTRE

5 pistes americanes automàtiques A.M.F.

TAMBÉ TENIM

SNACK-BAR-GRILL - MINIGOLF - TERRASSES - PISCINES -  
PISCINA INFANTIL - I... EL PRIMER TOBOGAN HIDROTUB DE  
S'ARENAL.



PETANCA - PARC INFANTIL - PISCINA AMB TRAMPOLI -  
PISCINA CLIMATITZADA - SAUNA SOLARIUM - GIMNASI -  
HIDROMASSATGE

I BEN PREST

NOU LOCAL SOCIAL - ESTAM AL SEU SERVEI.

## BAR LOS ANDALUCES

Gran Terrassa Graella  
Hamburgueses - Punxes  
Morunos - Guàtleres -  
Carns - Sèpies - Gambes -  
Mariscs.

Carrer de Pere Quintana,  
8. Tel. 265703 -  
COLL D'EN RABASSA.



BOITE - NIGHT -  
CLUB - BRASILIA

Banquets de batetjos, noces, primeres comunions,  
festes socials...

Cada vespre, música d'orgue a càrrec d'en Ximo.  
Avinguda Bartomeu Riutort, entre els Belnearis 1 i 2 de  
Ca'n Pastilla. Telefons 260119-264563.



## Paguera Platges «privades»

A la Cala d'Es Monjo, a Paguera, sembla que els propietaris d'un xalet de la zona no deixen que la gent vagi a banyar-se per aquells indrets, i això que la platja és pública. Els propietaris del xalet són alemanys i quan veuen que algú intenta acostar-se per la platja fan sortir dos cans grossos amb els quals espanten els banyistes. Encara que els perjudicats hagin denunciat els fets, els propietaris segueixen amb les seves. Fa uns mesos van posar reixes envoltant la platja, es veu que els cans devien estar cansats de tant espantar banyistes i optaren per mesures més contundents. La Policia Municipal de Calvià anà a parlar amb ells per què les retirassin sense aconseguir res: les reixes encara hi són.

Alguns dels perjudicats fan saber que, a la finca, es fan exercicis de tir; «de moment, no han tirat en contra de ningú, però no ens extranyaria gens que, degut a l'actitud que mantenen, un dia ho fessin», acabà dient. De moment, l'ajuntament de Calvià ha fet saber als propietaris repetides vegades que la platja és pública i la Guàrdia Civil del terme ja té denúncia cursada.

## S'Arenal / Ca'n Pastilla Neteja de la zona

Vint empleats són els encarregats de mantenir neta la platja de S'Arenal cada dia, els dilluns són vint-i-sis. EMAYA, l'empresa encarregada de la tasca, assenyala que cada dia es recollen prop de noranta-sis tones de fems, els dilluns aquesta quantitat augmenta fins a les cent-vint-i-una tones. L'àrea de terreny netejat es situa prop dels cent-seixanta-mil metres quadrats i el cost anual de la tasca és prop dels trenta-cinc milions de pessetes. El servei de neteja està distribuït en dos torns de treball, un diürn i l'altre nocturn.



**GASEOSA BONA**  
**BONA PELS NINS**  
**BONA PELS PADRINS**

Tel. 260090.  
Carrer J. Verdaguer, 26  
S'Arenal de Mallorca.

REPARTIDA PER GASOSES MONTSERRAT, S. A.

EL ARENAL. OFICINAS, ALMACEN Y EXPOSICION:  
Historiador Diego Zaforteza, 3 - Teléfs. 263772 - 260087

LLUCMAJOR. ALMACEN Y EXPOSICION:  
Ronda de Migjorn, s/n. - Teléfono 660701

PALMA DE MALLORCA.

ALMACEN Y EXPOSICION: Pol. Son Castelló (La Victoria)  
Gran Via Asima, 1 - Teléfs. 204702 - 204762

ALMACEN: Calle Aragón, 139 - Teléfs. 272356 - 272364



**almacenes  
femenías s.a.**

materiales de construcción

Els professionals

## Rehabilitació de La Torre d'En Pau

L'Ajuntament de Ciutat té previst, dins el pla de rehabilitació, la restauració de la Torre d'En Pau, que ja està aprovada en una sessió plenària anterior. Les obres ja estan adjudicades. El projecte contempla la realització d'una zona de jardins per a l'esplai ciutadà. El pressupost arriba als cinquanta milions de pessetes.

## Ampliació de la carretera Llucmajor-S'Arenal

L'executiu del Govern Balear ha aprovat els dos projectes d'adjudicació d'obres per al remodelament de la carretera Llucmajor-S'Arenal, juntament amb altres de l'interior de l'illa.

El pressupost del projecte de la comarca llucmajorera supera els quatre-cents milions de pessetes, i el termini d'obres s'espera que sigui prop de dos anys. Sembla que aquesta carretera, unade les més perilloses de l'illa, a la fi serà remodelada, ampliant-la i, si és possible, suprimint corbes superflues.



La direcció del restaurant Cala Blava els recorda que te a la seva disposició, les seves pistes de tennis i la seva piscina.



**RESTAURANT  
DEL SOL**  
**CUINA INTERNACIONAL**  
CARRER DE MIRAMAR, 3  
S'ARENAL DE MALLORCA



## Una llengua amb estat

## El Gaèlic, en vies d'extinció

Dolors Tubau - El temps

**A**ine Nic Mhurchadna és membre de l'Executiva del Sinn Fein, quarta força política d'Irlanda. Ha passat uns dies a Barcelona, moguda per l'interès «a establir lligams amb cultures que pateixen problemes d'opressió i que desitgen la independència...»

—*Quina és la situació del gaèlic a les dues parts en què ara és dividida Irlanda?*

—Els britànics practiquen en els sis comtats del nord una política molt contrària al gaèlic, i fan tot el possible perquè desaparegui. S'han donat casos de llargues retencions a comissaria i de multes per sol fet de parlar la nostra llengua pel carrer. Però, on es manifesta més clarament la repressió és en els presos, als quals no els és permès ni parlar ni escriure en gaèlic.

—*I, doncs...?*

—La BBC fa uns programes de televisió en gaèlic. És un percentatge molt petit, però constitueix una amarga ironia venint dels anglesos, sobretot tenint en compte que a Irlanda, sent la llengua oficial, no es parla en els llocs institucionals, i només un dos per cent de la programació de la televisió es fa en aquesta llengua. Això ha provocat que molta gent hagi decidit no pagar els impostos fins que s'augmenti la programació en gaèlic.

—*I l'escola, ¿en quina llengua es fa?*

—En general, al sud, el gaèlic es dona com una assignatura, i, a les zones de la costa, on més es parla, es poden trobar algunes escoles on s'hi fa tota la instrucció. Aquests casos, però, són deguts a l'esforç de voluntaris, fet que ens torna a col·locar da-

vant una altra ironia.

A Irlanda del Nord, òbviament, tot l'ensenyament es fa en anglès; no obstant això, a Belfast hi ha una sola escola on les classes es fan en gaèlic. Va començar fa més de deu anys amb set alumnes i ara ja n'hi ha uns tres-cents.

El govern de Dublín no sols no subvenciona les escoles en la llengua oficial, sinó que permet que es retrocedeixi. Des del 1976 hi havia una llei que obligava a haver aprovat un examen de gaèlic per aconseguir el certificat escolar i també per poder accedir a la universitat. A partir d'enguany, ja no és indispensable.

—*El gaèlic forma part de les dinou llengües europees que no passen del milió de parlants...*

—Es fa molt difícil avaluar qui el parla. Es diu que són uns 50.000 irlandesos que dominen bé la llengua, a les 26 comarques del sud, però hi ha un sector molt important de gent que el parla i l'entén, amb més o menys dificultat, i que no figuren en els censos.

—*Quina és la política del Sinn Fein respecte a la llengua?*

—Des del Congrés del 1983 és obligatori que tots els membres del partit l'aprenguin. Tanmateix, hi ha molts irlandesos que es consideren nacionalistes i no saben la seva llengua. Amb la revolta de Pasqua del 1916, el moviment republicà comença a reconèixer la llengua com una arma de resistència contra els britànics, tan important com la lluita armada. Un fet, la recuperació de la llengua a Belfast es deu quasi totalment a la política cultural del partit.

## DEL TREBALL SURT EL PROFIT

N'hi ha una de rebel a dalt de tot de l'ametler que no vol botir, que no vol trencar el seu cordonet umbilical per on s'ha alimentat. El que espolsa, pagès autèntic o aficionat, ple de poll, acompanya les sambatudes contra l'ametla que no cau amb un ample cabal lingüístic de flastomies, renecs i batues. Quanta debilitat humana en el fet de preocupar-se molt més per una simple i solitària ametla al cap de dalt de l'ametler i despreocupar-se de totes les altres! Elitisme? Diuen que és la que fa el torró bo. Arriba a esser una qüestió personal entre l'ametla i tu. Abans tallar l'arbre que deixar-la-hi: no en faltaria d'altra! Mentrestant tu t'obsessiones per una sola ametla (a més de deixar l'ametler, pobret, mig podat) el pagès n'ha espolsades mig sac sense gairebé tomar cap fulla. El pagès, amb motius suficients, fa algunes consideracions entorn del jovent actual, excessivament escolaritzat i alhora incapaç de manejar amb pe-

ricia un bastó d'espolsar ametles. D'ací a afirmar que abans, a escola, hi anaven el temps just i que ara les coses no van bé i que la democràcia ho fot tot, només hi ha una passa. Inevitablement surt a la conversa l'evidència d'un pròxim Tejero (de tot d'una mal anomenat Canete) que arreglarà atur, drogues, delinqüència i terrorisme en el temps de fer un badall. Conclou el pagès que el jovent només utilitza el cap com a suport de les orelles. Momentàniament, abandon la lluita contra l'ametla indòmita i cerc una resposta a la qual es noti l'herència del maig del 68: «jo diria que són les orelles que mantenen el cap subjecte».

Aixec el cap per seguir la batalla contra l'ametla indòcil i pam!, l'ametla al nas. El pagès l'havia tomada. Em repetesc fins a cinc vegades que ha estat una casualitat, que això no vol dir res, que no significa res, que no és símptoma de res, que tranquil.


Nicolau Barceló

**Beber y Comer**  
**SA FOGANYA**



POLLASTRES rostits per menjar o per endur-se'n.  
Qualitat en HAMBURGUESES, "PINCHOS" i ENTREPANS.  
Carrer Dos de Maig, cantonada Josep M. Quadrado.  
Tels. 269017-10 - S'Arenal de Mallorca.

**COTOPESA**



Licors - Conserves - Congelats - Cervesa Especial MAHOU - SIDRA MAI-ONA - Bitter CINZANO

CARRER J. VERDAGUER, 15  
baixos, telèfon: 261260 - S  
S'Arenal de Mallorca

**COPE**  
**Ràdio Popular**

“ES COSA NOSTRA”

F. M. SO ESTEREOFÒNIC  
97.5 MHz



Els dilluns matí, en Tomeu Sbert parla de la nostra comarca dins l'Especial Lluçmajor.  
Els dimarts, en Mateu Joan Florit dona cròniques de S'Arenal i comarca dins el programa "Els matins a la freqüència modulada".



**URBANITZACIÓ**  
**SA TORRE**

Sortida prolongació autopista.  
A la carretera de S'Arenal al Cap Blanc quilòmetre 7'50.

Venda de solars d'evora la mar.  
Visites: cada dia manco els dimecres.



## Canvis urbanístics a S'Arenal i Ca'n Pastilla

L'entrada en funcionament de la prolongació de l'autopista cap a Cala Blava ha fet que l'Ajuntament de Ciutat hagi pres en consideració la reforma de la via de prop de la mar. El projecte encara no està

enllestit del tot; de tota manera hi ha algunes idees apuntades. A l'Auditori de l'Associació d'Hotelers pròximament s'hi farà una exposició en la qual totes les institucions governamentals hi pre-

sentaran els seus respectius projectes per a la zona. Antoni Tarabini ha assegurat que l'exposició es durà a terme en el mes de novembre. Una representació dels tours-operadors i de les agències de viatges interessades està invitada.

La reducció del trànsit de la zona de la mar pareix assegurada. Hi ha la possibilitat de peatonitzar dos dels carrils de la carretera i desviar la majoria del trànsit cap a la nova autopista. Aiximateix, un dels carrils podria estar destinat a bicicletes. La creació de zones verdes pareix també assegurada. Actualment s'està estudiant la quantitat de trànsit que passa per la zona, per tal d'estudiar-ne el nivell existent, per a tal efecte s'han col·locat cintes transversals de control de vehicles en diferents llocs de la carretera.

L'Ajuntament ha assegurat que seran els mateixos propietaris els qui decidiran què fer amb la seva part corresponent, prèvia autorització del projecte per part de l'Ajuntament. De tota manera, el senyor Tarabini ha manifestat, en nom del Consistori, la seva predilecció pels camps de golf i tennis; la iniciativa queda, emperò, en mans dels veïnats.

Un altre projecte fa referència a una segona via de descongestió del trànsit de primera línia. El carrer de la Mar d'Aral, del qual es parla d'asfaltar-lo, seria aquesta segona via per la qual es desviaria el trànsit interior de la zona, sense haver d'arribar fins a l'autopista. El gerent d'Urbanisme, Rafel Company, ha assenyalat que possiblement l'any que ve ja podria estar asfaltat, només falta la contractació de les obres. Aquesta via estaria

connectada amb l'autopista mitjançant dues sortides encara per construir. El pressupost arribarà als tres-cents milions de pes-

tes. Com a darrera part del projecte, hi ha la idea de peatonitzar cinc carrers, encara no determinats, de la zona, on s'hi sembrarien

arbres i s'hi distribuïrien seients i jardines. Aquesta darrera part es duria endavant amb l'ajuda dels hotelers.

### FORN CA'N DAMIÀ

Tota classe de pans i de pastissos  
Plaça dels Nins, cantonada carr. Militar.

Avinguda Son Rigo, 5.  
SUPERARENAL, carrer Tokio, s/n.  
Telèfon: 260551 - S'ARENAL DE MALLORCA.

### JOIERIA RELLOTGERIA

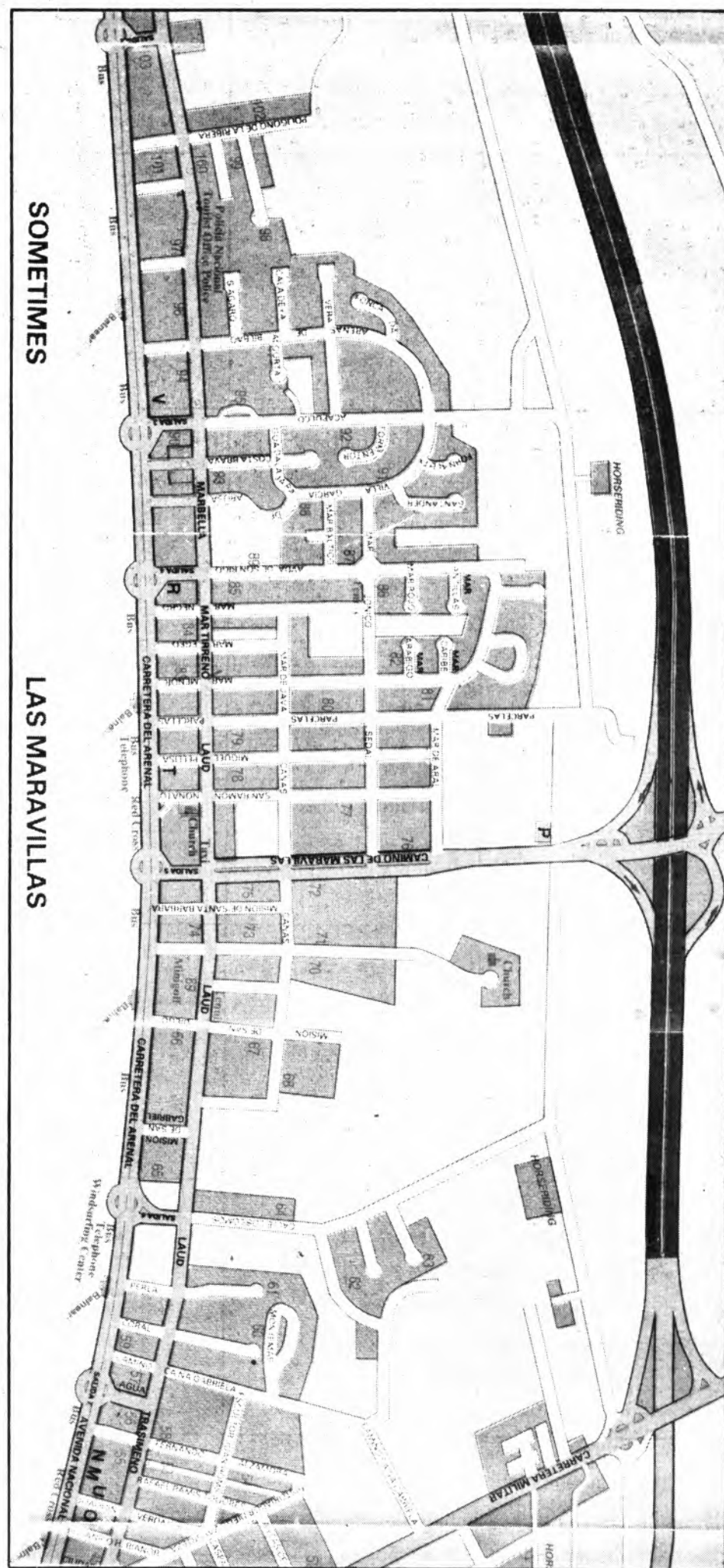
**RIU CHISUN**  
Centre

Tel. 269815

### ESCOLA D'INFANTS "S'au xellet"

GUARDERIA

C/ SANT CRISTÒFOL, 55  
S'ARENAL. TEL. 267315





## Successos

### Ciutat

## Brètol del volant

Un estranger ha estat protagonista d'uns fets perillosos pels vianants, a la zona del carrer de Joan Miró, a Ciutat. El personatge havia llogat un cotxe en un establiment de la ciutat, sembla que alguns cotxes estacionats al carrer de Joan Miró n'han sofert les conseqüències, el darrer una furgoneta que estava aturada, després de la qual l'estranger va deixar el cotxe espatllat, i se n'anà a peu fins a Son Dureta.

Els responsables del centre informaren a la Policia Municipal, ja que pensaren que ben bé l'home que hi acabava d'ingressar era el culpable de les malifetes de Joan Miró. L'estranger, quan s'adonà conta que la Policia entrava dins el centre s'escapà.

Més tard, els propietaris de l'establiment on l'estranger havia llogat el cotxe, avisaren a la Policia que aquest hi havia anat a informar-los del robatori del cotxe. Quan la Policia Municipal apareixé per allà l'estranger es tornà a escapar.

Sembla que els documents utilitzats per aquest home són falsos. La Policia ha començat la recerca d'aquest personatge.

### Ciutat

## Crimen passional

José Luis Cozar ha estat condemnat a vuit anys de presó amb els càrrecs d'homicidi frustrat en la persona de la seva ex-amant, Maria Cavallet. La víctima, que es presentà al jutjat a mostrar les ferides produïdes per l'home, assenyala que aquest li havia llançat àcid sulfúric a la cara i part del cos com a conseqüència d'una disputa entre ells dos.

L'acusat compareixé tranquil davant el tribunal, declarà que ho va fer sense pensar-s'ho, cegat pel dolor i el desengany; ell mateix cridà la Guàrdia Civil, després que hagueren passats els fets, i digué que "mai vaig voler matar-la, només assustar-la".

### S'Arenal / Ca'n Pastilla

## Accidents de trànsit

Aquests dies passats hi ha hagut dos accidents de trànsit, un a S'Arenal i un altre a Ca'n Pastilla. Els dos accidents han tengut unes característiques semblants: un peató atropellat per un cotxe.

A S'Arenal, José Heredia Campos, va resultar mort instantàniament quan un cotxe el va eixampar mentre estava passejant per l'Avinguda Nacional. El mort tenia 62 anys.

A Ca'n Pastilla va ésser un turista italià el qui resultà mort en accident de les mateixes característiques. Va morir a Son Dureta, mentre estava essent intervingut quirúrgicament de les greus ferides sofertes a l'accident. Gerardo Pannone era el seu nom.

### Berlín

## Prop de cinc mil dones pateixen la SIDA

Unes quatre mil sis-centes dones que viuen al Berlín Occidental pateixen la SIDA (Síndrome d'Immunodeficiència Adquirida), segons càlculs de les autoritats sanitàries de l'Alemanya Federal.

Es sabut que els grups enomenats "de major risc" són els hemofílics, els homosexuals i els heroïnòmans. Una de les causes de la propagació de la SIDA sembla ésser el manteniment de relacions sexuals de persones que la porten, amb

la qual cosa la propaguen.

Degut a raons fisiològiques, segons l'opinió del professor Lauf, microbiòleg de la Universitat d'Hamburg, el risc de contreure la SIDA pot ésser fins a deu vegades major entre les dones que entre els homosexuals. L'article, publicat a la revista alemanya "QUICK", conclou dient que als Estats Units, el percentatge de dones que pateixen la SIDA representa ja un 1'4 per cent de tots els casos de SIDA registrats.



## DESDE LA HORA DEL TE

A partir del próximo día 1 de octubre, comienza la tarde en el Casino Mallorca.

El más apasionante complejo de ocio abre sus

puertas antes, mucho antes, a las 5 de la tarde.

Para que su pasión por las diversiones encuentre los mayores alicientes mucho antes

COMPLEJO TURISTICO

**casino**  
mallorca

No olvide su D.N.I. o Pasaporte.

Final Autopista Andraitx (desviación Cala Figuera). Tel. 68 00 00. Costa de Calvià. Mallorca.

**A PARTIR DEL 1 DE OCTUBRE NUEVO HORARIO:  
DE 5 DE LA TARDE A 4 DE LA MADRUGADA.**



## Successos

### Ciutat

## Augmenta el nombre d'homes agredits per les seves dones

A la Jefatura Superior de Policia es denuncien una mitja de dues agressions mensuals rebudes per marits de mans de les respectives mullers. El nombre de dones que denuncien agressions per part dels seus homes arriba a les vint-i-cinc.

La Policia creu que el nombre d'homes agredits és bastant superior, però que per por al ridícul no ho denuncien. La Policia assegura que els seus funcionaris mai no se'n riuen d'aquest tipus de denúncies.

Entre els objectes utilitzats per les dones, per tal d'agredir als seus marits, hi destaquen diversos utensilis de la cuina: olles, paelles, "rodillos"... Les planxes i els espolsadors també són àmpliament usats.

Sembla que l'alçada de la majoria de les do-



nes agressores no és massa elevada, descartant-se així el típic model de dona alta i grossa, amb espatlles de llançadora de mar-

tell. Però l'agressivitat supleix la força i l'envergadura corporal.

La Policia aconsella la denúncia dels fets per tal d'evitar excessi-

ves tensions entre el matrimoni que podrien conduir a un drama de majors conseqüències. La dona, però, encara és la més perjudicada.

### S'Arenal

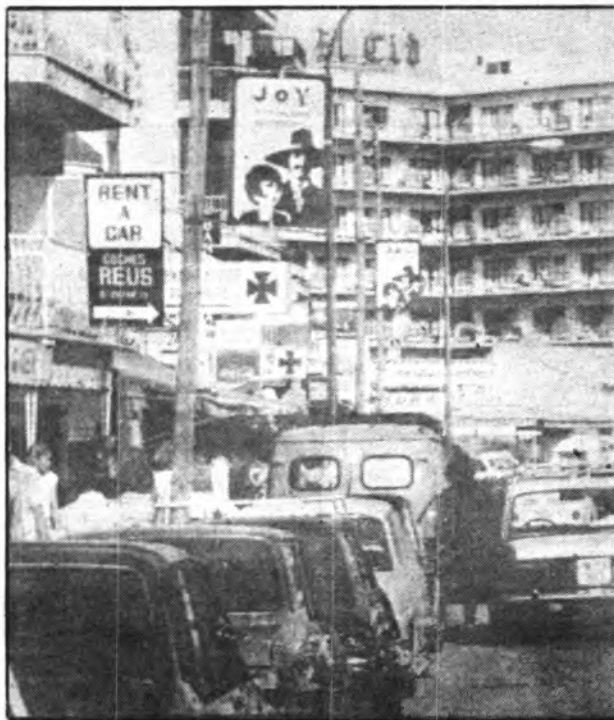
## Detinguda una banda de «clavalleres»

La Policia Municipal de Ciutat va detenir una banda de «clavelleres» que actuaven a S'Arenal i Ca'n Pastilla. La banda estava formada per dues dones que, amb l'excusa de vendre clavells, robaven la cartera als turistes. Dos homes, des d'un cotxe, se'n feien càrrec dels robatoris, escapant-se després amb les dones.

La Policia muntà un servei especial de vigilància el qual va donar resultat positiu pocs dies després d'haver-se

posat en marxa. Varen detenir Maria Pastor Cortés i Mercedes Bermúdez Cortés, així com José Fernández Heredia i Juan Antonio Cortés Fernández, tots ells entre els trenta i els trenta-nou anys. Els dos homes, quan la Policia els acusaren del delicte, intentaren agredir els municipals, els quals hagueren de fer ús del material de què disposen per a aquests casos.

Els inculpats han passat a disposició ju-



dicial, després d'haver declarat a la Jefatura Superior de Policia. Cent-vuitanta marcs

alemanys i vint mil pessetes ha estat tot el que s'ha pogut recuperar.

### S'Arenal

## Enfrontament entre dos grups rivals

Dos grups de "trileros" (aquests que es dediquen a "jugar" amb els turistes per tal de fotre'ls les peles) es varen enfrontar amb contundència degut a afers de circumscripcions. Per a la baralla feren ús d'objectes tals com cadenes de ferro i demés armes semblants. La baralla s'acabà quan un cotxe de la Policia Municipal apareixé per la zona, els contendents s'escaparen tot d'una.

Aquest estiu ha estat especialment fort en actuacions de "trileros" a S'Arenal. Damunt el pont dels Jueus, gairebé cada dia n'hi havia, desapareixent misteriosament cada cop que un cotxe de la Policia apareixia per la zona. La Policia ha practicat algunes detencions, ara estan cercant als responsables de la baralla passada.

### S'Arenal

## Violació d'una turista

Una turista anglesa que passava les vacances a S'Arenal ha cursat la denúncia corresponent per la violació de que va ésser objecte per part de quatre individus.

L'allota, de devuit anys, va ésser literalment segrestada pels quatre individus quan sortia d'una discoteca de S'Arenal. Els quatre animals la deixaren abandonada en un solar buit després d'haver-la violada. La Policia sospita d'una banda de brètols que actua des de fa un temps per la zona.

### Ciutat

## Matrimoni entre presos

Manuel Torres Torres, de trenta-un anys, i Francisca Baza Vilchez, de vint-i-cinc, es varen casar a la presó de Ciutat, després de nou mesos des de que es conixeren. Manuel i Francisca es conixeren dins la mateixa presó. Disposen de mitja hora diària per a estar plegats i d'una hora mensual per a estar plegats i totsols en el que enomenen "locutori especial".

### El coronel De Meer passa al grup B de l'exèrcit

Madrid. — El coronel de cavalleria Carlos de Meer Ribera, que va complir l'edat reglamentària el 31 d'agost, ha passat al grup de destinació d'arma o cos conegut com a grup B, segons una ordre de la direcció de personal de l'exèrcit de terra. Meer de Ribera és en situació de processat pendent de resolució judicial a la guarnició d'Àvila. De Meer va ser detingut el 9 de maig i processat el 12 per un delicte d'abandó de residència. El coronel havia anat diverses vegades a Líbia.

### Un terç dels presos de Mallorca tenen virus de la SIDA

Ciutat de Mallorca. — El virus de la SIDA ha estat detectat en un trenta-set per cent dels reclusos de la presó de Mallorca. Ho diu un informe de la conselleria de Sanitat de les Balears. L'informe es va començar a elaborar el juny i des d'aleshores s'han detectat setanta-cinc casos de SIDA, trenta-cinc de sífilis i trenta-nou d'hepatitis tipus B. Actualment hi ha uns quatre-cents presos al centre penitenciari provincial de Mallorca.



## LITERATURA ERÒTICA

## Narracions copulatives en català

La literatura eròtica catalana actual comença a abandonar el terreny dels subgèneres, de narrativa exclusivament consumista, per anar adquirint cap cop una mica més de qualitat.

No fa gaire va fer fortuna aquella comparació de la cultura catalana amb una mena de ridícul ésser extraterrestre dels que apareixien als còmics, amb un cap enorme i un cos raquític. S'afirmava que hi havia una presència relativament important del que es podria anomenar «alta cultura», però que el panorama, pel que feia als productes de consum, es caracteritzava per la més depriment de les precarietats. Potser darrerament aquesta situació, si més no en determinats aspectes, està canviant.

Concretament la novel·la catalana de gènere està adquirint una importància considerable. Deixant de banda la possible influència del procés global de normalització, aquest fet respon a una tendència internacional. Els productes d'aquesta mena han modificat els seus objectius i, sobretot, han canviat els seus mercats. Ja no ens trobem només amb aquelles col·leccions de butxaca destinades als sectors més allunyats de la cultura d'élite. Ara la novel·la de gènere tendeix a dignificar-se. És adquirida per públics més o menys intel·lectualitzats i ja no és considerada com un subproducte.

Sembla clar que aquest fenomen es relaciona amb el fet que la literatura ha abandonat vel·leïtats transgressores. No es planteja ja de transformar la realitat i oblida els eslògans que en altre temps cridaven a subvertir tota norma que encotillés la creació literària. L'autor contemporani s'apropa irònicament als seus productes i accepta de bon grat les convencions dels gèneres i subgèneres. No les veu tant com a límits arbitraris imposats al seu geni creatiu, sinó que les considera esquemes que li permeten desenvolupar, tot jugant, el seu enginy i d'exhibir el seu ofici.

Totes aquestes reflexions són aplicables a l'actual expansió de la literatura eròtica catalana. Aquest Sant Jordi les noies del país a l'hora de triar regal pel noviet s'han decidit, interessades com són, per alguna obra que pogués reportar mutus beneficis: una peça eròtica, per exemple, que foragités inhibicions i despertés el desig de l'amant i la seva imaginació, sempre més aviat escassa per a aquests assumptes. S'hi afegia, a més, que alhora es podien permetre d'exercir, com els agrada, de feministes, aprofitant que el *boom* —relatiu, no exagerem— de la narrativa eròtica catalana d'aquests anys l'han protagonitzat dues o tres descarades plomes femenines.

Fem una mica d'història. Oblidant il·lustres antecedents —entre

els qual trobaríem noms com ara els de Francesc Trabal, Pujols o C.A. Jordana— s'acostuma a considerar que l'eròtic valencià Josep-Lluís Seguí, amb els seus relats encara dins d'una tradició experimentalista i d'avantguarda, va ser el pioner de la recent narrativa eròtica en català. Però un nom de dona firmava el primer èxit modern del gènere: era Ofèlia Dracs, que l'any 1979 s'estrenava com a literata guanyant amb les seves ja llegendàries *Deu pomes* el premi «La Sonrisa Vertical». El desengany va venir en saber-se que es tractava d'un transvestit. Com tothom deu recordar, el jurat va descobrir, segurament decebut, que no hi havia tal autora, sinó autors i vuit: els Joaquims Soler, Monzó i Carbó, els Jaumes Fuster i Cabré, Xavier Romeu, Joan Rendé i Josep Maria Illa. Precisament les dues úniques escriptores convidades a la festa —a l'orgia potser caldria dir— havien rebutjat per causes diverses la invitació. Sembla que una de les temptades va ser Carme Riera que preferint fer-s'ho sola, es va despenjar l'any 81 amb els seu *Epitèlis tendrissims*.

L'any 83, amb el *Floret de rondalles eròtiques*, neixia una peculiar col·lecció dedicada exclusivament al tema. Es tractava de «La Cuca al Cau», que ha donat a l'editorial El Llamp, sovint dedicada a la reivindicació nacionalista, alguns dels seus més sucosos èxits. Deu ser tal vegada que el nacionalisme d'El Llamp passa per aquella irreverent paràfrasi del bisbe Torras i Bages que encapçala *Els quaderns d'en Marc*: «Catalunya serà eròtica o no serà». Sembla, d'altra banda, que El Llamp ha tingut la sort d'evitar-se de pagar a l'autor d'alguns dels seus èxits els drets que li corresponien: Pedrolo, que segons opinions autoritzades seria l'autor dels venu-

díssims *Quaderns d'en Marc*, continua negant-ne la paternitat i, en conseqüència, renunciant als beneficis. També la perpetradora d'*Els quaderns de la dona d'en Marc* —que sembla que és una senyora d'uns quaranta anys— vol protagonitzar una típica narració del gènere i només manté excitants contactes telefònics amb els editors que, al seu torn, es distreuen alimentant tota classe d'especulacions sobre la identitat de la dona d'en Marc. Qui no ha pogut preservar l'anonimat ha estat Manuel Joan Arinyó, autor de *Stress* —sexe i violència a cabassos—. I prou que ho ha degut lamentar, perquè el descobriment dels seus pecats li ha ocasionat greus problemes familiars, entre els quals no ha estat el menys important la pèrdua de l'herència materna. La llista d'obres publicades per «La Cuca al Cau» es completa amb *Terrosset de sucre candi*, que firmava Perot Galzeran, pseudònim de Josep Espunyes, per bé que El Llamp, entre d'altres projectes, anuncia l'edició d'un *Bocavulvari eròtic de la llengua catalana*, obra d'un conegut filòleg.

Entre les novetats recents no editades per «La Cuca al Cau», destaca *Els conys saborosos* de Valerià Pujol, probablement un dels assaigs més originals i allunyat de convencionalismes. De tota manera, aquest ha estat l'any de les catalanes. A més d'Anna Arumí, finalista del premi «La Sonrisa Vertical» amb *La nina russa*, i d'una sevillana de cognom andalusí, Maria Jaen, que ha escrit en català la novel·la *Amorrada al piló*, també podríem recordar, de passada, que va ser una barcelonina, Mercedes Abad, la guanyadora de l'esmentat premi, amb un recull de contes en castellà titulat *Ligeres libertinajes sabáticos*. Podria ser curiós, per aquest motiu,

d'establir una comparació, per acabar, entre la manera de fer de les quatre o cinc autores que s'han dedicat al gènere.

Carme Riera va entendre que seria perillós d'acostar-se a la narrativa eròtica amb una actitud desproveïda d'ironia. Va deixar endarrera, en conseqüència, la sensibilitat tebiona d'aquells seus dos primers reculls de títol decasil·làbic que tant furor havien fet als anys setanta entre els adolescents i no tant adolescents del país. El resultat no fou una gran obra, però, si més no, va defugir el ridícul.

No es pot dir el mateix, en canvi, d'*Els quaderns de la dona d'en Marc*, obra d'una autora que deu pertànyer a la mateixa generació que la Riera. Només en molt comptats casos la narrativa eròtica pot suportar una actitud implicada sense caure en el ridícul. Potser és el que dèiem en començar: l'autor d'una obra de gènere, d'una obra que ha de respectar certes convencions, no pot cometre l'error de buscar sinceritats i autenticitats mal enteses. I l'anònima autora es llença de peus a la galleda i crea una de les més grans cursileries que hem llegit últimament. Obra d'enfargant moralisme progrè, de sentimentalisme nyonyó i d'olor a farigola.

Anna Arumí, nascuda l'any 52, ja té una altra visió de l'actitud que escava a un creador literari. Els contes del seu recull busquen de sorprendre però no amb els recursos clàssics del gènere. Són desiguals tant pel que fa a la qualitat com a la temàtica i l'enfocament. Al costat d'unes peces més narratives en què destaca la presència de l'element fantàstic,



Il·lustració: A.R.



Il·lustració: A.R.

n'hi d'altres de molt breus, caracteritzades per un lirisme oníric que s'expressa bàsicament a través d'un llenguatge connotatiu i simbòlic.

*Amorrada al piló* es troba a les antípodes d'*Els quaderns de la dona d'en Marc*. A pesar de certes especulacions ja desmentides que l'atribuïen al seu editor —Miquel Alzuet— l'obra respon a l'autoria de Maria Jaen, una estudiant de filologia catalana. Nascuda l'any 62 a Sevilla, és de la mateixa generació que la vencedora del darrer premi «La Sonrisa Vertical», la barcelonina Mercedes Abad, nascuda l'any 61, amb qui Maria Jaen sembla compartir, si més no, l'abandonament d'aquell lloc comú que afirma, prenent unes velles paraules d'Anaïs Nin, que les escriptores han d'usar, en els seus relats eròtics, un llenguatge de dona que es correspongui a l'experiència sexual vista des d'una perspectiva femenina. Maria Jaen, per sort, es preocupa més pel plaer literari de l'escriptura que no per l'especificitat dels fantasmes sexuals femenins. El producte és un relat que tot i aconseguir l'escalfament que dona raó de ser al gènere a què s'adscriu, resulta prou refrescant. Es tracta d'un llibre en la línia Trabal/Monzó. Un llibre àgil en la descripció de situacions, divertit i amb un lèxic que no té res a veure amb el del *Fortuny*, de Gimferrer. Un llibre aparegut en primavera, prou recomanable per llegir a l'estiu.

Santi Tomàs i Justribó  
Josep Maria Ruiz Simon



## Sant Jordi

# La Caixa



Pel novembre del 47, s'instal·lava a Sant Jordi LA CAIXA DE PENSIONES PER A LA VELLESA I D'ESTALVIS, primera entitat financera al poble. Com se pot apreciar a la fotografia, tot el poble va acudir a la jornada festiva. Amb els carrers encatífats de murtra, les nines uniformades i els homes encorbatats. Evidentment, eren altres temps.

Joan Garau i Mas, fou el primer delegat, fins ara

fa 7 anys, que fou substituït per l'actual, n'Eduard Mas i Bataller a qui entrevistam.

—Quina fou la finalitat primigènia de "La Caixa"?

—Quan se va fundar La Caixa, no hi havia Seguretat Social ni pensions i la gent en jubilar-se ho passava molt malament. Llavors, se va fundar la nostra entitat a fi de suplir aquesta mancança de la qual avui s'encarrega l'Estat Espanyol.

—Aleshores, avui, de

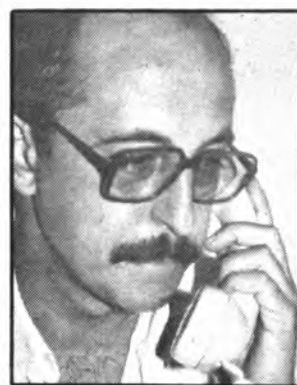
Caixa de Pensions només en teniu el nom.

—Efectivament, avui som una entitat bancària com les altres, però, vull remarcar que som la primera entitat financera dels Països Catalans, la primera caixa d'estalvis de l'Estat Espanyol i la vuitena del món, de manera que els qui ens confien els seus doblers els tenen ben segurs. Pots escriure que feim tot tipus de prestecs, compra i venda de valors borsaris. Donam tots els

serveis que pugui donar un banc.

—La vostra Obra Social és prou coneguda.

—Efectivament, com que no tenim accionistes, una part important dels nostres guanys són per a obra social. Tenim biblioteques, cases de cultura, centres d'esplai per a la vellesa... donam beques d'estudis, patrocinem actes culturals... També tenim el costum de regalar llibres i discos per les festes de Nadal i de Sant Jordi.



Eduard Mas i Bataller, actual delegat.



Joan Garau i Mas, primer delegat de La Caixa a Sant Jordi.

## Comunicat

Distinguit Sr. director:  
Molt l'hi agrairiem l'inclusió del següent comunicat, en el diari de la seva empresa, si el troba digne de tal distinció.

Gràcies anticipades.  
Atentament,

Bernat Pujol

L'agrupació del P.D.P. de Ciutat, vol manifestar-

se publicament solidari amb el G.O.B. en totes aquelles empreses que dú a terme. En aquest moment de manera especial les gestions que se fan a Madrid, al Ministeri de Defensa, per aconseguir l'anul·lació de les maniobres a l'illa de Cabrera. Amb aquest motiu hem remés al Ministeri el següent telegrama:

"Excmo. Sr. Ministro de Defensa. Rogamos en-

carecidamente la anul·lació de las maniobras militares en la isla de Cabrera. Reciba nuestro sincero agradecimiento. Agrupación del P.D.P. de la ciudad de Palma de Mallorca".

Hem de creure, que la sensibilitat del ministre i el seu amor a les illes imposarà el bon sentit i nos deixaran Cabrera per els ocells, i molt pres Parc Natural.

## Paràbola de l'àguila i el caragol bover

Això era un àguila poderosa que, un bon dia, en una de les seves llargues volades, afinà un campanar molt alt i esvelt, decidint al punt aturar-s'hi per reposar una miqueta, al curucull.

Es sorprengué fora mida quan ho feu, doncs, allà mateix, a dalt de tot del campanar, hi trobà un caragol bover que, amb to-

ta la tranquil·litat d'aquest mon, s'hi passejava.

Ben extranyada l'àguila davant tan impensat encontre per aquelles altures, escometé al caragol:

—"Què fas tu aquí, caragol bover? Com ha pogut pujar fins aquí dalt un animalletxo com tu, si a mi m'ha costat ferm l'arribar-hi?"

Al que li respongué el

caragol bover, estirant més les banyes, ufanós:

—"I què no ho veus, aguilota? Llephant-llephant, dona, llephant-llephant...!"

Des d'aquell dia l'àguila va saber que hi ha moltes criatures que es poden fer amunt, si tenen una bona llepada.

Biel Florit Ferrer  
Coll d'En Rabassa





Maria de Lorda Paieres i Nicolau és l'única dona que pren part al Torneix de Tennis Fires 86 de Lluçmajor. Na Maria de Lorda, del Club de Tennis S'Arenal, té 14 anys i li agradaria que moltes més arenaleres participassin a aquest esport que és força divertit.



## Accident de trànsit

L'amo en Vicenç de Son Ferreret, va morir a causa d'un accident de trànsit el passat dia 13 de setembre al matí. L'amo en Vicenç, que visqué a

Son Mataró, va anar a fer farina a Sa Casa Blanca, va aparcar el seu cotxe al carer de vora el revolt de Ca'n Torregrossa, quan va voler sortir a la carretera, va sortir un Pegaso carregat de grava que arrossegà el seu cotxe una quinzena de metres, quedant el cotxe aixafat i el seu conductor mort a l'acte. L'amo en Vicenç tenia 78 anys i duia una vida completa de feina i de relació social. El vegem en el Cel.



Gregori Homar i Garcia, de 72 anys, va morir el passat 21 d'agost a Sant Jordi. Era president de l'Associació de la Tercera Edat de Sant Jordi. El vegem en el Cel.



El passat dissabte va tenir lloc la inauguració solemne del V Torneix de futbol aleví organitzat i subvencionat pel Consell Insular de Mallorca al Poliesportiu de Sant Ferran de Ciutat. De la nostra comarca hi poguerem veure els equips de Sant Jordi, el Collerenc i Sa Torre d'En Pau.



Dia 14 de setembre va tenir lloc l'acostumada peregrinació de Sant Jordi a Cura. Balls mallorquins, missa concelebrada i dinar de germanor. Es de remarcar el grup musical de Sant Jordi amb la seva música roc que va amenitzar la Santa Missa.



## Societat



Antoni Borràs del Barrio, president de la Federació Territorial de Futbol, ja és padrí. A la fotografia de Torres R., el bateig del seu nét el passat 14 de setembre a l'església de La Soletat.



El matrimoni Blanca-Riera de Badia ha tengut descendència. Un fill, segon del matrimoni, a qui han posat el nom d'Adrià. La senyora Riera, és la madona de la botiga FESTA de S'Arenal.

El batle de la ciutat valenciana d'Alcàsser, va passar una setmana de vacances juntament amb la seva família a S'Arenal de Mallorca, convidat per la colònia al casserenya de S'Arenal. A la fotografia el podem veure dins el restaurant Alborada amb n'Antoni Martí, president de l'AA.VV. de S'Arenal i els alcaserenys residents al nostre poble.



L'Agrupació de Balls Mallorquins de Son Ferriol ha estrenat vestits nous. Vestits de diumenge, amb botonades de plata, donades per la Joieria Art i Joia. Uns vestits que fan goig, com se pot comprovar a la foto de Torres R.



## Picadís d'espies

Jo magnífic, tu magnifiques, ell magnifica, nosaltres magnificam, vosaltres magnificau..., ells se n'aprofiten.

xes somriure convincentment davant l'obstacle, ja l'has més de mig conquerit.

Has de saber esperar, sí, però de dret, peu envant, peu enrera. El que espera d'assegut, s'exposa a trobar el gust a la butaca...

S'ha d'anar alerta: posa't sabates del teu número, de la qualitat que tu pots assumir, de la resistència que tu precisas. Si no, la teva carrera serà molt curta...

Les baldufes tomben, quant se les acaba la corda. Els homes també.

Quan descobreixis una mentida, l'has de denunciar. En cas contrari, si no ho fas, ets tan mentider com l'autor.

Si és de justícia, endavant! Tens el deure de no escoltar els malèfics INVENTORS d'impossibles i niales utopies.

Que una creença imbècil sia compartida per molta gent, no la indulta. Ben al contrari: l'agreuga.

Que no tengui bardissa la teva imaginació. Has de compensar el buit de l'enorme exèrcit de genteta que no en té gens ni mica.

Déu dona faves al qui no té barram, diuen els pagesos. Es ben sàdie aquest Déu dels pagesos, eh?

Has de somriure, per poc que puguis. Si aconseguies...

Biel Florit Ferrer  
Coll d'En Rabassa

**VAL**  
**1.500 PTAS.**  
més 12 % IVA



# Xafarderies

El passat dia 18 de setembre, fou la festivitat de Sant Ferriol, Sant de la Catalunya medieval que, temps enrera fou molt venerat arreu dels Països Catalans. No estaria gens lleig que els sonferriolers fessen la seva Festa Major de l'estiu, el dia de Sant Ferriol. Se podria posar al mig del poble, per un dia, la "bota de Sant Ferriol, que n'hi surt tant com se'n vol". També se podrien organitzar excursions a Sant Ferriol, poble amb ajuntament propi a la comarca de la Garrotxa o a Ferriol, llogaret del terme municipal d'Elx. L'Associació de Veïnats i les altres forces vives de Son Ferriol tenen la paraula.

Servei de dentista cada dissabte horabaixa a Badia Gran a càrrec del SERVICI MEDIC QUIRURGIC del Centre Comercial de Badia. La gent del poble i la de S'Arenal hi van. La sala d'espera no pot esser més agradable: la terrassa del bar "La Gaviota Azul" on se pot prendre el sol fins que un és cridat al dentista. Pareix que la direcció del Servei Mèdic de Badia fa comptes d'ampliar aquest servei degut a la

gran acceptació de la gent.

El cine d'Es Coll d'En Rabassa està en obres. L'estan convertint en un BOWLING. El cine de S'Arenal, la Sala Regine, ha estat remodelat i convertit en BOWLING. Ara se dirà INGRID'S KEGEL-CLUB. L'altre cine de S'Arenal, que se diu ROMA, du una vida migrada i trista. I és que el cine d'abans, ha passat a millor vida. La gent mira pel·lícules a TV3 o a la televisió castellana, o lloga una cinta de vídeo i veu totes les pel·lícules que vol a casa seva. Les bolles, però, les bolles estan de moda i la gent juga. Juga a futbol sala, a tennis, a petanca i a la petanca americana, és a dir, al BOWLING. A la gent li agraden les bolles i les pilotes. Que hi ferem!

Quatre entrepans de pernil dolç, tres cerveses i un café, 4.025 pessetes al restaurant Antonio, al Born de Ciutat. A S'Arenal, amb aquests doblers se pot fer un bon dinar per a quatre persones.

Un milió cent-mil pessetes fou la recaudació total de la Gala contra el Càncer

que es va celebrar al Club Nàutic de S'Arenal, el mes passat. Una vegada pagats tots les despeses, sobrenen sis-cents mil pessetes que es dediquen a investigació i ajudes a malalts d'aquesta terrible malaltia.

Pel devuit d'octubre, festa de Sant Lluc, que enguany cau en dissabte, se prepara una excursió a Cabrera organitzada per L'AAVV de S'Arenal. Se convidarà a les associacions de veïnats de S'Aranjassa, Es Pillarí, Les Palmeres, Cala Blava i altres de la comarca a aquesta excursió, que serà la segona organitzada per l'AAVV que té la seu al Bar Jamaica, el president de la qual és n'Antoni Martí Llitrà. Podeu rebre més informació cridant al 262923.

L'equip Electrónica el Gaucho, de fútbol sala, que ha guanyat el torneig de Ca'n Prunes, se dirà a partir d'ara BINGO LIDIA i jugarà la lliga de Primera Nacional que comença dia 4 d'octubre. Aquest equip està format per sudamericans afincats a S'Arenal de Mallorca.



C/. Trasimeno, cantonada "Toquio".  
Tel. 262973.

## PRECIOS MUY BAJOS

DEL 1 OCTUBRE AL 18 OCTUBRE

	Pts.
Foiegras Apis, 4 latas. ....	.98
Mayonesa Ibarra, 215 grs. ....	.89
Cerveza San Miguel, 1/3 ....	.35
Atún Rianxeira, 3 latas ....	.125
Melocotón en almíbar La Chula, 1 kg ....	.98
Nesquik, 800 grs ....	.375
Café Rico, 1/4 kilo ....	.235
Tomate Frito Starlux 1/2 ....	.59
Galletas Tostarrica, 1 kg ....	.215
Queso mallorquín Piris, kg ....	.610
Maleta Ariel, 5 kilos Esp L ....	.725
Lejía 2 litros ....	.65
Centella de Johnson ....	.245

POLLOS FRESCOS Y CHULETAS DE LOMO  
DE CERDO, AL PRECIO DE COSTE

¡... "PESCADOS FUSTER"!  
"El mejor pescado fresco y congelado" de S'Arenal.

¡... «Pescados Fuster»!

**Graphic Art** S.A.

★ TIPOGRAFIA ★ OFFSET  
★ DPT. FOTOGRAFIC

SANT CRISTOFOL, 116 TEL. 268964  
S'ARENAL DE MALLORCA



**INTERFRI S.A.**

Maquinària per a l'Hosteleria,  
Alimentació i Aire Acondicionat

Servici tècnic garantit

Carrer Horaci, 13 Tels. 268313 — 268350  
Ca'n Pastilla



## Petits anuncis

Aquests anuncis poden ser remesos a la nostra redacció, Camí Canteres 132. Tel. 265005 i a totes les agències de Publicitat.  
Cada paraula, 10 pessetes.

## BORSA IMMOBILIARIA

**URGEXEN PISOS PER LLOGAR. FINQUES AMENGUAL.**

Sant Cristofol, 16.  
Tel. 269250.

**OCASIO. SUPERMERCAT** primera línia, 200 m<sup>2</sup>., lloguer baix. Obert tot l'any. AMENGUAL. Tel. 269250.

**ADMINISTRAM** les seves finques. FINQUES AMENGUAL. Tel. 269250.

**A S'ARENAL**, se lloga local, 120 m<sup>2</sup>., 45.000 ptes. AMENGUAL. Tel. 269250.

**A S'ARENAL**, apartament amoblat, una habitació doble. Soletjat. 25.000 ptes. AMENGUAL. Tel. 269250.

**A S'ARENAL**, Balneari 8, devora primera línia, transpàs local amb estudi. 2 milions de pessetes i 13.000 de lloguer. AMENGUAL. Tel. 269250.

**XALETS, PISOS**, plantes baixes, amoblats i sense mobles. AMENGUAL. Tel. 269250.

**PRIMERA LINEA CA'N PASTILLA**, transpàs local comercial, 41 m<sup>2</sup>., i 17 d'altilló amb terrassa. 3 milions 700.000 pessetes i 65 mil de lloguer. AMENGUAL. Tel. 269250.

**NECESSIT COTXERA** per a furgoneta a la zona alta de S'Arenal. Tel. 263423.

**SOLAR** de 620 m<sup>2</sup>., a Bahía Azul, contador d'aigua posat i planells aprovats, venc per dos milions de pessetes. Facilitats. Tel. 263155.

**PIS A CALA ESTANCIA**, dues habitacions, llog per 20.000 pessetes. Telèfon: 269250.

**PIS, BALNEARI 9**, una habitació amoblada, llog per 20.000 pessetes. Tel. 269250.

**APARTAMENT** a primera línia de S'Arenal, el lloc durant la temporada baixa, per setmanes o per mesos. Tel. 460558.

**ESTUDI, CA'N PASTILLA**, llog per 19.000 pessetes. Tel. 269250.

**FLORISTERIA IRI**, de Ca'n Pastilla, se transpassa. Tel. 262359.

**XALET ADOSSAT** de tres plantes a Somtimes venc per 13.000.000 de pessetes. Tel. 263788.

**CERC LOCAL COMERCIAL**, mínim 600 m<sup>2</sup>., a S'Arenal de Llucmajor. Tel. 269642.

## BORSA DEL MOTOR

**RECANVIS DE COTXES** de totes les marques a vendre. Tel. 268672.

**MOTO-CROSS I VESPINOS** de lloguer. Carrer Sa Platja, 3. Tel. 267368 - S'Arenal de Mallorca.

**VENC FORD FIESTA**, PM-AF. Talbot Samba, PM-AB. Seat Fura, PM-AB. Talbot 150, PM-Y. Seat Panda. AUTOS SON FERRIOL. Tel. 278603.

**MECANICA**, planxa i pintura. TALLERS VALLESPIR. Tel. 413867 - Son Ferriol.

**VENC SEAT PANDA 40**, PM-AB. Facilitats. Telèfon 241947.

**PARTICULAR VEN Ford Fiesta** S-1100, PM-Z. Tel. 267931.

**VENC R-5 TL**, PM-AG. Facilitats. Tel. 241947.

**SI DESITJA UN COTXE** nou de la nostra gamma, vingui i en parlarem. AGENCIA OFICIAL RENAULT. Tel. 413867 - Son Ferriol.

## SERVEIS PROFESSIONALS

**MECANICA GENERAL**, equilibrats i netetja de motors. TALLERS VIDAL. Carretera de Son Fangos, 280. Tel. 262048 - Es Pil·lari.

**TAPISSAM** Sofàs, cadires, taulells, etc. Tel. 263935.

**FERRERIA I FUSTERIA** metàl·lica de n'Antoni Seguí Castillejos, 53 - Coll d'En Rabassa. Telèfon: 262592.

**SE CORDEN** Cadires i se posen anes a las cenalles. Se fan macramés. CA'N SENAIA. Milán, 6 - S'Arenal.

**VIDRIERA S'ARENAL**. Cristalleria, alumini, securit. Carrer Cuartei, 31 - S'Arenal. Tel. 263632.

**ARREGLAM** rentadores, màquines registradores, ràdio-cassettes de cotxes, porters electrònics. Electronica EL GAUCHO. Carrer Mallorca, 2. Telèfon: 263423.

**ANTONIO ORDOÑEZ**: Instal·lacions sanitàries i calefacció. Carrer Lletra H, número 87. Tel. 263680. Bellavista de S'Arenal.

**PNEUMATICS BRASIL**, pegats ràpids, bateries, correes de ventilador, canvis d'oli, greixar. Carretera de Manacor, 391 - Son Ferriol. Tel. 270645.

**TELEVISORS**, vídeos, ràdio-cassettes, arreglam. ELECTRONICA J. GARCIES. Carrer Francesc Frontera, 10. Tel. 264335 - Coll d'En Rabassa.

**CRISTALLERIA TORRES**. Carrer Lisboa, 35 - S'Arenal de Mallorca. Tel. 266517.

**TINTORERIA CAUTOR**. Netetja de catifes, mantes, cortines, cobertors i tota classe de peces de vestir. Carrer Torrent, 9 - S'Arenal. Tel. 265447.

**PNEUMATICS SERVERA**. Arreglam els seus pneumàtics fins i tot els dissabtes. Carrer Illes Pitiüses, 4 - Coll d'En Rabassa. Tel. 263663.



**EXCAVACIONS ANTONI MOLINA**  
Camí de Muntanya, 58-B.  
Tel. 412199. Son Ferriol

**INSTAL·LACIONS SANITÀRIES** i reparacions. Servei ràpid. Tel. 263493.

**MOBLES DE TOTA CLASSE**, bon preu i bon tracte. MI MUEBLE. Exercit Espanyol, 6. Tel. 261629.

**EXCAVADORA J.B.C.**, síquies, aljups, clots per sembrar arbres. Telèfon: 245900.

**CONTESTADORS AUTOMATICS**, telèfons sense mans, telèfons sense fils. ELECTRONICA EL GAUCHO. Carrer Mallorca, 2. Tel. 263423.

**PLANXISTERIA**, pintura, mecànica. Taller "SAN FRANCISCO". Camí de Son Fangos. Tel. 490314 - Es Pil·lari.

**PINTOR-RETOLISTA**, façanes, furgonets, tendals, cristalls. TALLERS LLUMS. Tel. 265616.

**PORTES**, finestres, persianes amb el seu marc, de segona mà a partir de 1.500 pessetes. Taulons i portes noves. ARMJO. Carrer Fletxa Jover, 26 - Son Ferriol. Tel. 275283.

**PAPERERIA CERVA**. Material escolar i d'oficina. Llibres de comptabilitat. Cardenal Rossell, 82 - Coll d'En Rabassa.

**GUIXAINA** per a tota casta d'obres i adobs s'ofereix. Tel. 414648.

**VIDEO REPORTATGES**. Bodes, comunions, batejos, festes. Tels. 262192-269491.

**TOT INFORM**. Comptabilitat per ordinador, assessoria fiscal i jurídica. Trasmemo, 36. Tel. 268450.

**INSTAL·LACIONS elèctriques** i sanitàries CEJU. C.B. Carrer Marquès de Tenerife, 77. Telèfon: 242593 - Son Ferriol.

**METALURGICA S'ARENAL**. Reixats, barandilles, ferro forjat, treballs en alumini per a obres, soldadura elèctrica i autògena, treballs al torn. Pere Canals i Quetgles. Carrer Menorca, 10. Telèfon: 269310 - S'Arenal.

**TRANSPORTS I MUDANCES HENARES**. Carrer Antoni Catany, 4-8-1. Tel. 263364 - S'Arenal de Mallorca.

**LLANTERNER**: Termos elèctrics i de butà. Reparacions de tota casta. Tel. 266961.

**MATERIAL DE CONSTRUCCIO**, rajoles i pavimentació. JOSEP MARTINEZ. Carrer Canonge M. Rotger, 9. Tel. 260091.

**S. BALLESTER**  
FCA. DE ENSAIMADAS

**CADA DIA MÉS**  
MARIA ANTÒNIA SALVÀ, 49  
TELS.: 26 17 26 - 26 46 46  
CARR. MILITAR, 485 TEL.: 26 95 36  
S'ARENAL DE MALLORCA

**CLÍNICA VETERINÀRIA S'ARENAL**  
Dr. Daniel A. Magrini

Consulta:  
Dematins de 10 a 13'30.  
Horabaixes de 16'30 a 20'00.  
Dissabtes de 10'00 a 13'30.  
Tel. clínica: 490153. Tel. urgències: 281313, codi: 583.  
Carrer Joaquim Verdaguer, 17 - S'Arenal.

**ELECTRO ARENAL**  
TV VIDEO HI-FI

Reparació ràdio-TV-HIFI.  
Instal·lacions electròniques d'alarma.  
Antenes individuals.  
Video-club.  
Canonge Mateu Rotger, 17. Tel. 265774.  
S'Arenal de Mallorca.

**LAS MARAVILLAS**  
LLOGUER DE COTXES  
CAR HIRE

Llaüt, 40 - Tel. 26 41 25  
Les Meravelles  
S'Arenal de Mallorca



## Petits anuncis

### COMPRES I VENDES

VENC O TRANSPAS restaurant a Cala Estància. Tels. 266379-207955.

MOBLES PEREZ. Aranyes i llums de tot tipus, mobles clàssics i moderns. Carrer Menorca, 65 - S'Arenal. Tel. 267079.

FLORISTERIA LEAL. Telèfons: 239183-238012.

MOBLES CASTILLEJOS. Matalassos, canapés Flex, tressillos, mobiliari de cuina, taller de fusteria. Carrer de Castillejos, 1 i 3. Tel. 260580 - Coll d'En Rabassa.

RELOTGES SWATCH, la darrera moda mundial, Joieria Oliver's, Plaça de les Meravelles - S'Arenal de Mallorca.

### VIATGES

VIATGES XALOKI. Bitllets de vaixell i d'avió. Telèfon: 267450.

VIATGES SPANIEL. Bitllets d'avió i de vaixell (barco). Creditviatge i forfaits. Platja de Palma. Tel. 268100 - S'Arenal. Tel. 265374.

VIATGES KONTIKI. Bitllets d'avió i de vaixell, lloguer de cotxes sense xofar, minitours, preus especials per a col·legis. Avinguda Nacional, 29. Tels. 265900-266535 - S'Arenal de Mallorca.

### PERSONALS

TENC 26 ANYS, 1'52 d'estatura, bona figura i som ben simpàtica i agradable. M'agradaria trobar mallorquí fins a 40 anys, que sia seriós i que se vulgui casar. Apartat 125. Ref.: 111.

DIVORCIAT, cerca amistat femenina, d'uns 35 anys. Cridar de 14 a 15 hores, o vespres. Telèfon: 469441. Oscar.

FADRINA AMB FILLA, cerca home fins a 50 anys, per a relació amorosa. Apartat 161 de S'Arenal.

ATENCIO AFICIONATS al joc de dards de S'Arenal. Necessitam jugadors masculins i femenins per a formació d'equips federats. CAFETERIA OASI. Carretera Militar, 238 (davant l'Hotel Ondina).

JOVE DE 39 ANYS, 1'75 d'estatura, cerca fadrina mallorquina, entre 25 i 35 anys que se vulgui casar. Apartat 144 de S'Arenal.

CERC DONA entre 30 i 50 anys per a relació engrescadora i antidepressiva. Escriu-me a l'Apartat 125 de S'Arenal. Ref. 113.

SEPARAT, 35 anys, negoci, casa i cotxe. Cerca dona per compartir-ho. Me trobaràs al carrer Xadó, 5 - d'Es Molinar. Demana per Manuel.

SEPARAT 40 anys, cerca dona de la mateixa edat per a relacions esporàdiques. Apartat 13 de Ca'n Pastilla.

NECESSIT Benjamins, alevis i infantils per a completar equips de futbollet. CRISTALERIA S'ARENAL. Cuartel, 31 - S'Arenal.

### ENSENYANCES

CENTRE CULTURAL CA'N PASTILLA. Gimnàstica de manteniment femení, aeròbic, gim-jazz, gimnàstica rítmica i taekwondo. Professors titulats. Preus molt econòmics. Local darrera l'església de Ca'n Pastilla.

CLUB DE KARATE BUSHIDO. Classes de karate, gimnàstica de manteniment, jazz i ballet. Carrer Duc de Rubí, 3. Tel. 418709, horabaixes, Son Ferriol.

INFORMATICA, comptabilitat, mecanografia, aula d'estudi dirigit, idiomes. ACADEMIA OVIDI. Tel. 260086 - Ca'n Pastilla.



**PERRUQUERIA DE SENYORS**  
Carrer Dofí, 4 -  
Tel. 262856 -  
Ca'n Pastilla.

**S'Arenal de Mallorca**

### PERRUQUERIES

ANTONIO Perruquer de senyores. Trassimeno, 16 - S'Arenal.

PERRUQUERIA CATI. Permanents, tenyits, i reflexos. Manicura i pedicura. Torrent, 27 - S'Arenal. Tel. 490439.

CA'N JORDIES BARBER. Cardenal Rossell, 81. Tel. 262014.

PACO Perruquer i barber. Virgili, 1. Ca'n Pastilla.

JULIA PERRUQUERA. Manicura, pedicura i permanents. Carrer Malbertí, 41 - Coll d'En Rabassa. Tel. 260452.

MM PERRUQUERS. Manicura, pedicura i depilació. Plaça de Sa Font, 1 - Es Molinar. Tel. 273540.

PERRUQUERIA CATISA. Manicura, pedicura i depilació. Cardenal Rossell, 99. Coll d'En Rabassa. Tel. 260324.

MIQUELLA PERRUQUERA. Neteja de cutis, manicura i pedicura. Carrer Mallorca, 3 - S'Arenal. Tel. 263423.

PERRUQUERIA VIC. Tractament capilars. Diagnòstic per microvisor. Cristiandad, 17 - Sant Jordi. Tel. 266572.

ENCARNA Perruquera. Coll d'En Rabassa. Tel. 267218.

JAUME, barber de Ses Cadenes. Tel. 262065.

LA PASCUAL. Perruquera. Platja, 2. S'Arenal. Tel. 264819.

ALTA PERRUQUERIA ANTONIO. Pedicura i manicura. Carrer dels Republicans, 1-1.o - S'Arenal de Mallorca. Tel. 267824.

Vols xàter a Barcelona, Alacant, Madrid, Granada, Màlaga, Sevilla i Santiago. Billets de la Trasmèditerrània. Solliciti informació a altres destinacions.

**K KONTIKI** VIAJES  
GAT 84

Avinguda Nacional  
davant el Balneari  
n. 7  
davant Fotos Laser  
Telèfon: 266535.

BLANCA Perruquera. Gran i General Consell, 36 - S'Arenal. Tel. 265109.

MAKA Perruquera. Pedicura i manicura. Botònic Germà Bianor, 19. Tel. 260756.

ROSA I MARI CARMEN perruqueres. Manicura i pedicura. Carrer Tinent Garau Fargas, 30 - Es Molinar. Tel. 276330.

PERRUQUERIA MARI-YU. Permanents i canvis d'imatge. Manicura i pedicura. Carrer Mar Jònic, 3 - Les Marevelles. Telèfon: 263014.

SALO DE PERRUQUERIA LINDA. Ca'n Pastilla. Tel. 263927.

### ANIMALS DE COMPANYIA

PRODUCTES PEL CAMP. pinsos, insecticides, animal de companyia. "PAJARERIA" S'ARENAL. Plaça dels Nins, 26, S'Arenal.

CONSULTORI VETERINARI. Dr. Frances Rigo. Horari, de 4 a 8 de dilluns a divendres. Carrer Exèrcit Espanyol, 23 - S'Arenal de Mallorca. Tel. 267664.

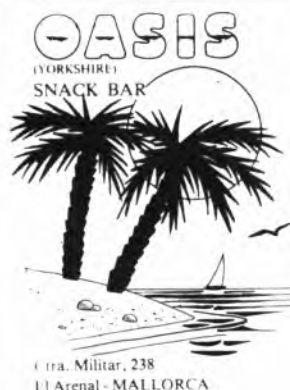
CLINCA VETERINARIA S'ARENAL. Dr. Daniel A. Magrini. Consulta al carrer Joaquim Verdaguer, 17. Dematins de 10 a 13'30. Horabaixes de 16'30 a 20. Tel. Clínica: 490153. Tel. urgències: 207919.

CONSULTA VETERINARIA Ca'n Pastilla. Dr. M. Perelló. Horari de consulta de dilluns a divendres de 4'30 a 8'00 i dissabtes de 9'30 a 13'00. Carrer Singladura, 11, local 5. Tel. 266630. Urgències: 262747. Venda de productes farmacèutics.

RESIDENCIA I ESCOLA d'ensinistament de cans. Venda de cadells. "CRIADERO LOS VALIENTES". Tel. 662136.

### BORSA DEL TREBALL

DONA DE 32 ANYS, cerca feina de cambrera o ferret. Tel. 462509.



### GASTRONOMIA

TINAMAR RESTAURANT. Paelles, llom amb col conill amb ceba, sípies a la graella... Cala Estància de Ca'n Pastilla.

RESTAURANT BRASILIA. Banquets de nocces, primeres comunions i festes socials. Avinguda Bartomeu Riutort, 73 - Ca'n Pastilla. Tel. 260119.

LA NOVA DIRECCIO del Restaurant El Torero, vos ofereix els seus serveis de cuina internacional. Carrer Dos de Maig, 2 - S'Arenal de Mallorca.

CAFETERIA EIVISSA. Mejats torrats. Carn de Ca Na Paulina. Carrer Salut, cantonada Terral, S'Arenal de Mallorca.

RESTAURANT CA'N PRUNES. Dinars i sopars de nocces, primeres comunions i de negocis. Amfós a la marinera, conill torrat, costelles de xot, colomins amb col... Servei de piscina. Carretera de Llucmajor K. 10'00 S'Aranjassa. Tel. 265270.

RESTAURANT CALA ESTANCIA. Cuina internacional. Peix, marisc i carn. Punta Cala Estància. Ca'n Pastilla. Tel. 267035.

TRASPAS O VENC restaurant, 470 m2., a primera línia de Cala Estància. Tel. 207955.

RESTAURANT CARABELLA. Cuina casolana. Carrer Salut, 24 - S'Arenal de Mallorca. Tel. 266205.

RESTAURANT EL PESCADOR. Típic espanyol. Paella valenciana i marisc de la mar. Carrer de Sant Bartomeu. Tel. 263443 - S'Arenal de Mallorca.

CAFETERIA CAPRI. El millor solarium de S'Arenal. Avinguda Nacional, cantonada Joaquim Verdaguer. Tel. 267337.

CAFE "SOMBRER", le seul café français a S'Arenal. Vous, retrouverez votre ambiance et pourrez déguster votre apéritif et notre café filtre. Rue Maria Antònia Salvà, 40. Tel. 266364.

MESON CA'N MANOLO. Tapes variades, pop a la galega, crancs de riu, pebres padrón, gírgoles. Local social club petanca. Carrer Xadó, 7 - Es Molinar.

RESTAURANT CALA BLAVA. Cuina internacional. Obert cada dia. Tel. 263081.

OS CANTEIROS RESTAURANT. A casa galega do Ca'n Pastilla. Comidas e vinhos galegos. Av. Bartomeu Riutort, s/n. Tel. 262674 - Ca'n Pastilla.

CAFETERIA COSMOPOLITA. Pop a la galega. Peixos, marisc i carns. Vinhos da terra galega. Terra, 44 S'Arenal de Mallorca. Tel. 263099.

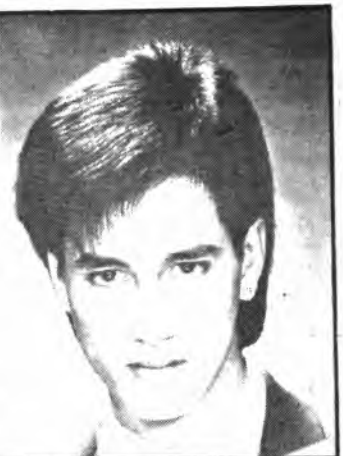
**S'Arenal de Mallorca**  
Telèfon: 265005.

EL MILLOR SUPORT publicitari de la seva empresa a la nostra comarca.

### PERRUQUERIA DE SENYORS

#### EL GERMANS

Permanents, tenyits, modelats, tallats amb navalla, servicis clàssics.  
Tel. 415665  
Avinguda del Cid, 3.  
SON FERRIOL.



### ESCOLA INFANTIL

**PETITO**

Jardí-Maternal-Preescolar-Menjador,  
per a infants de 0 a 6 anys,  
de 7'30 a 18, de dilluns a divendres.  
Personal especialitzat.

Plaça de la Reina Maria Cristina, s/n. Tel. 266815.  
S'Arenal de Mallorca.



## GASTRONOMIA

**CAFETERIA SENON.** Plats combinats, gelats i begudes a la vora de mar. Avinguda Nacional, 22. Tel. 490005 - S'Arenal de Mallorca.

**EL ARRIERO,** restaurant. Especialitats en paella i pa amb oli. Quarter, 23. Tel. 265110 - S'Arenal de Mallorca.

**LA PANOCHA DEL MACHO.** Restaurant dirigit per l'antic propietari de "Paco el Macho". Cuina graciosa i salerosa. Carrer Grúa, cantonada carretera de S'Arenal. Ca'n Pastilla. Tel. 269219.

**RESTAURANT SA BOLLERA.** Cuina feta com Deu mana. Si frissau, no vengueu. Carrer Acapulco, 4. Sortida, n. 3 - Les Mervelles. Tel. 265188.

**RESTAURANT ALBORDA** a casa galega de S'Arenal. Comidas e vinhos galegos. Carretera Militar, 269. Tel. 260725.

**RESTAURANT DELFIN DORADO.** Bodes, comunions, dinars d'empreses. Dini per un milenar de pessetes. Carrer Joan d'Austria, 13 - Badia Gran.

**RESTAURANT EL HOYO.** Bodes, batejos, comunions i festes socials. Els caps de setmana obert al públic. Carrer Cabot, 10 i carretera de Manacor, 365. Tel. 271021 - Son Ferriol.

**"POLLOS ARENAL",** menjars casolans per endur-se'n i menús econòmics. Carrer Trasmirana, 41 - S'Arenal. Tel. 261352.

**"PEQUENO MUNDO".** Servei a la carta, cada dia manco els dimarts. Provi el nostre cabrit al forn, toston de Segovia, ossibuc, etc., etc. Buffets i tota classe de serveis a domicili. Batejos, bodes, comunions i dinars de companyonia, celebracions, etc. Son Garcia del Pinar, Coll d'En Rabassa. Tel. 268661.

**BAR RESTAURANT ANDREU.** Cuina variada i tapes. Sopars deportius i de companyonia. Carrer de la Grúa, 6 - Ca'n Pastilla.

**RESTAURANT JAMAICA.** Cuina mallorquina. Carretera Militar, 219. Tel. 262923.

**RESTAURANT CA'N VERDERA.** Els diumenges i festius, obert els migdies. Els dies feners manco els dilluns, obert de 19 a 4 de la matinada. Carrer Parcelas, 52. Devant el balneari 5. Tel. 261057.

**CA'N QUIRANTE.** Cuina mallorquina. Sopos mallorquines, xot rostit. Tel. 265785. Sant Jordi.

## GUIA MEDICA

**CENTRE D'ASSISTENCIA MEDICA S'ARENAL.** Igualatori de medicina general. Carrer Miramar, 9. Tel. 490222.

**SERVEI MEDIC QUIRURGIC BADA.** Igualatori mèdic, servei mèdic d'urgència, A.T.S., injeccions, tensió arterial, consultes ginecologia, làser, ona curta, electrocardiogrames, anàlisis. Centre Comercial "Aldea Blanca" (Bahia Azul). Tels. 238012 - 281313.

CENTRE MÈDIC  
S'ARENAL  
C.A.M.

Centre de reconeixement mèdic-psicològic, per a conductors i caçadors.

Classes A-1, A-2, LCC, C, D, E.  
Carrer de Miramar, 30 (davant el Club Nàutic)  
Tel. 490067 - S'Arenal de Mallorca.

## CA'N PLANAS

FERRETERIA \* PINTURAS

DUPLICATS DE CLAUS DE COTXE I  
DE CLAVINS

CARRER CARDENAL ROSSELL, 94  
TEL: 26 24 20 - COLL D'EN RABASSA



**SERVICI MEDIC  
QUIRURGIC DE  
BADIA**

Centre Comercial "Aldea Blanca" (Bahia Azul)  
Igualatori mèdic - Servei mèdic d'urgència - A.T.S. -  
Injeccions - Tensió arterial - Consultes ginecologia -  
Làser - Ona curta - Electrocardiogrames - Anàlisis.  
Per a urgències, tels.: 238012-281313.

CAFE CA'N «PEDRO»  
(DAVANT L'HOTEL SANT DIEGO)

## TAPES VARIADES

SANT CRISTÒFOL, 5  
S'ARENAL DE MALLORCA

**S'Arenal  
de Mallorca**

RESTAURANT  
LA TOSCANA

Peix-marisc-carn-paelles.  
Joaquim Verdager, 19. Tel. 261056.  
S'Arenal de Mallorca.



## CA'N PRUNES

"Electrònica El Gaucho" de Ca'n Prunes ha estat el campió del grup B de la Lliga. El "Pub S'Uros" ha estat el segon classificat. Dilluns passat, dia 22 de setembre, els grups de les categories A i B tornaran a començar noves competicions. Hi haurà setze equips per grup que competiran per aconseguir el triomf. Dins el mateix mes de setembre hi ha previst altres torneigs que encara no tenen totes les places cobertes.

mecànica Balaguer" ha estat el segon classificat.

El tercer i quart lloc encara no estan decidits, ja que depèn del resultat de dilluns, dia 22 (quan tancam l'edició encara no sabem els resultats), entre els equips de la "Penya Barralet" del Mesón Tio Pepe i el "Curtidos Cendra". Si guanyen els primers, aquests quedaran tercers, desplaçant al "Mobles Cortés". Si empaten, el "Curtidos..." quedaria quart i el "Mobles..." tendria la cinquena posició. Si la "Penya..." perdés quedaria en cinquè lloc.

Recordar que encara està oberta la inscripció per a disputar el "Torneig de Tardor", programat per a quatorze equips.

El Club Molinar ha instituït una nova competició: "Torneig Joan Nicolau", del qual es celebrarà la primera edició ben aviat. El torneig constarà de dues jornades amb sistema d'eliminatòries a partit únic, passant després a semi-finals i a finals.

## ES MOLINAR

El "Torneig d'Estiu" d'Es Molinar ha acabat. Quatorze equips de la categoria Senior hi han participat, alguns federats i altres no. L'equip de casa, el "Molinar-Vídeo Petro" ha estat el guanyador anticipat de l'edició, gràcies a aquest triomf podrà presentar-se al campionat de la I Lliga Nacional. "Auto-

## ÒPTICA S'ARENAL

JA NO CAL ANAR A CIUTAT  
PER SES ULLERES O LENTILLES



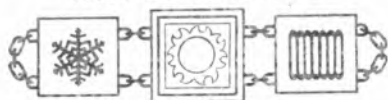
TEL: 49 00 61

CARRER BERLÍN, CANTONADA TRASSIMENO  
S'ARENAL DE MALLORCA



**INSTAL·LACIONS SANITÀRIES**

Instalaciones



ses Cadenas

GAS - CALEFACCIO - AIRE ACONDICIONAT -

ENERGIA SOLAR

CARRER PRADERA S/N - TELEFON.: 26 97 14 - SES

CADENES DE S'ARENAL

**COL·LEGI LLADO**

Centre Homologat

Titular.- Guillem Lladó i Sampol

Autoritzacions definitives.

O.M. 21-10-77 O.M. 7-4-86.

B.U.P. - TECNIC ADMINISTRATIU.

Carrer Castillejos, 45 - Coll d'En Rabassa.

Tels. 268065-260526.

Reparació de vídeos de totes les marques, d'equips d'alta fidelitat, de TV color, antenes col·lectives i so professional

**ELECTRONICA EL GAUCHO**

CARRER MALLORCA, 2 - TEL: 26 34 23  
S'ARENAL DE MALLORCA

**Boutique**

de moda

LA ROBA MES GUAY DE S'ARENAL

Avinguda Nacional, 57.  
S'ARENAL DE MALLORCA

**THR**

TALLERES RABOSO, S. A.

Mecànica en general-Planxa i pintura.  
Obert els dissabtes tot el dia i els diumenges fins al mig dia.

Què passa? No passa res. TALLERS RABOSO ho solucionarà.

Carrer Ca n Caimari, 12. Tel. 263161.  
Coll d'En Rabassa.

**Primer trofeu Ciutat de Palma de Petanca**

Dins el torneig nacional "I TROFEO CIUDAD DE PALMA DE PETANCA" amb la participació de petanquistes de 8 federacions distintes de l'Estat espanyol, darrera les Tripletes de Barcelona, Madrid i la Selecció Nacional d'Alacant, classificades en primer, segon i tercer lloc, la quarta classificada i primera balear va ésser la Tripleta del C.P. ARENAL, formada per BALAGUER, LLUIS TITOS I MORCILLO. No en va, En Balaguer i Titos formen actualment part de la Tripleta Campiona de Balears d'aquesta temporada de 1986. S'Arenal pega fort i pega bé!, al manco amb bolles de petanca.

El lliurament de trofeus, al restaurant BRASILIA, va estar precedida d'un dinar de pintyol vermell (Foto i comentari, A. de V.)

**Quart col·loqui de la Història de la educació**

Organitzat per l'ICE (Institut de Ciències de l'Educació) i el Departament de Pedagogia de la UIB (Universitat de les Illes Balears), va tenir lloc des del 10 fins al 13 de sep., en les instal·lacions del Centre Franciscà de La Porciúncula, el IV Coloqui de Història de l'Educació, sobre el tema "IGLESIA Y EDUCACION EN ESPAÑA - Perspectivas Históricas".

Assistents de tot l'Estat espanyol, professors i catedràtics de diverses Universitats d'Espanya dins l'especialitat de la Pedagogia, sobresortien personalitats com Maria Angeles Galino, Julio Ruiz Berrio, Agustín Escolano, Mercedes Vico i altres.

Els col·loquis anteriors varen tenir lloc a Barcelona, Madrid i València, segons el que ens varen dir membres del comitè organitzador, donant encara més relleu a Mallorca i a la nostra zona de S'Arenal, a l'haver estat escollida pel Congrés d'aquest any.

Enhorabona a tots i principalment al comitè organitzador d'aquest IV COLOQUIO DE HISTORIA DE LA EDUCACION, Bernat Sureda, Antoni J. Colom i Jordi Vallespir, tots ells del Departament de Pedagogia de la UIB. (Foto i comentari, A. de V.)



Amb la participació de 65 tripletes, va tenir lloc durant tot el dia del diumenge 14 de setembre, el II Torneig Ca'n Pastilla de Petanca, el resultat final del qual fou; Andratx, Son Cladera, Parc d'Es Molinar, Visa, Santa Marta d'Es Molinar i Es Pil·larí.

Valuosos trofeus, especialment el que se'n dugué l'Andratx, una copa geganta donada per la cadena de Supermercats Aldi.

BAR JUMAR

NOVA DIRECCIÓ

AMB LA CONSUMICIÓ,  
LA TAPA A L'ESTIL  
D'ANDALUSIA

CERVESSA  
MAHOU

AVINGUDA DEL CID,  
44 - Tel.: 275121 -  
SON FERRIOL.



Calle Trafalgar, 22  
Tels. 26 88 18 - 26 67 01  
CIUDAD JARDIN  
Coll de'n Rabassa



PORTOFINO

ARRÒS PAELLA Y PIZZES

P  
I  
Z  
Z  
E  
R  
I  
A  
  
R  
E  
S  
T  
A  
U  
R  
A  
N  
T  
E



# Esbertades i altres coses

Cuida aquesta  
plana Tomeu  
Sbert



Fires a Llucmajor. Des d'aquest dissabte, que se celebrarà el tradicional "Pregó de Fires", a càrrec de l'il·lustre Damià Contestí Sastre D'Esthàcar. Disertarà sobre "Estament Nobiliari: Regne Balear i Llucmajor".

Serà a las 9'30 del vespre, al Saló d'Actes de l'ajuntament llucmajorer. La presentació del pregoner estarà a càrrec del president de l'Acadèmia Mallorquina d'Estudis Geneològics, Jaume Cirera Prim.

El diumenge abans, al mateix recinte de la Casa Consistorial hi haurà la presentació d'un llibre que ha escrit el professor Jaume Oliver i Jaume, sobre temàtiques d'ensenyança.

Jaume Oliver ha escrit aquest llibre en col·laboració amb la també professora Francesca Florit.

El llibre du per títol: "Llucmajor, espai educatiu

i espais ambientals".

I dins el programa de fires, moltes coses, aetes de diferent calibre. Un programa extens i altament atractiu.

El regidor Jaume Adrover i Oliver ens parlava d'una tarda de carreres de cavalls, al recinte de "Son Torra". Entrada lliure. Dotze carreres de cavalls, dotze. Molt d'ambient, animació, elegància, pericia entre els conductors i hermosura dels cavalls que corren.

Durant les prevoes sortejaran un poltre de nom "Mino Mach", valorat en vuitanta mil pessetes.

Un nou jugador a fitxat l'Arenal (Preferent). Es tracta de Nicos, un jugador que procedeix de l'Atlètic Balears. Es tracta, sens dubte, d'un important esforç de la junta directiva de l'equip del "Camp Ro-

ses", una junta directiva que presideix en Rafael Gómez Hinojosa.

Amb el retorn de Capó i la incorporació de Nicos, esperam que el conjunt que entrena Manolo Fuster no es deixarà sorprendre, com passa contra el Cade-Paguera.

La junta directiva de la recentment creada Associació de la Tercera Edat a S'Arenal, pretén en primer lloc tenir local social propi. El coordinador, Joan Riera Moràguez, i el president Josep Gausach Puig, intenten trobar solució a l'assumpte.

Si les subvencions oficials arriben...

Estàrem al Port d'Alcúdia, a les proves de motonàutica del campionat d'Espanya, en diferents categories. Un espectacle bell, espectacular; velocitat i emoció dins les aigües blaves alcudines. I el president de la Federació Ba-

lear de Motonàutica i del Comité Organitzador, tot content. Es tracta d'en Manolo González Pando de l'hotel Panoràmica.

I resulta que a aquestes proves, es parla de fer-les al Club Nàutic Arenal, però sembla que la directiva que presideix en Joan Miquel Catany no agrada amb excés de la motonàutica.

Motius? Ho preguntarem...

L'agència d'assegurances Mare Nostrum dona, com cada temporada, el trofeu al màxim golejador de l'equip futbolístic de Preferent. Dues temporades fou aconseguit per l'extrem Joan Diaz i la passada temporada per Manolito Pérez.

Qui serà enguany, el màxim realitzador arenaler? La resposta el mes de juny.

—Escolta tu, encara hi ha gent que es queixa dels renous molestos per la nostra zona turística. Això és fotut, tu...

—Ah, saps que el motiu principal és que encara hi ha molts de turistes i per això hi ha renous, estimat.

—Sí, però, hi ha problemes per a dormir tranquils...

—I tu que vols ver, bones caixes i guanyar doblers i dormir cama alta...?

I tornam a Llucmajor. El dia 28, diumenge, tir al plat, al camp de tir de "Galdent". Molta animació. Cada any per les fires se celebra una tirada que patrocina l'ajuntament. Coordina Damià Verger Cerdà.

I fins dintre quinze dies, estimats lectors.



L'arenaler Andreu Caballero, a la dreta de la foto. Andreu Corregué ja le clàssica "Marathon de Nova York" i "Marathon Illa de Cuba. Ara acudeix a la "París-Dakar". (Foto: Tomeu Sbert).

## A la clàssica París-Dakar Un desafiament d'Andreu Caballera de Segovia

L'arenaler Andreu Caballero, de Segovia, acudirà el mes de desembre d'enguany a participar a la clàssica prova París-Dakar. Però no en cotxe, sinó a peu. N'Andreu hi acudeix a fer els més de sis mil quilòmetres com a atleta de resistència. I tanta, arriba a la fi de la prova.

La sortida és el dia 24 de desembre, nit de Nadal, neules i matines. Des de l'entorn de la Torre Eiffel se segueix cap a Marselle, després Alger (passada la mar amb barco), El-Golea, Reggane, Gao, Bamako i Dakar. Una autèntica odissea, que durarà, segons les previsions, fins el dia 21 de gener. Quasi una mesada. Equips de 10 corredors i tirades de 20 quilòmetres.

Andreu Caballero és un dels millors corredors espanyols de la seva edat, veterans, però una París-Dakar... Veurem, veurem... Des de "S'Arenal de Mallorca", amic nostre, et desitjam molta sort en aquest desafiament internacional.



Manolo González Pardo, al centre de la fotografia, actual president de la Federació Balear de Motonàutica, ha aconseguit un nou èxit d'organització. Aquesta vegada a Alcúdia. Perquè no es fa motonàutica al Club Nàutic Arenal?

(Foto: El Mago de la Rosa)



## Fotos d'avui i d'ahir

Una mostra del que ha canviat S'Arenal en les darreres decenes d'anys. Es pot contemplar en aquesta fotografia. Es el carrer de Sant Cristòfol, mirat des de la part de la mar. "Ses Enremades" i "Ca'n Espirit", avui Hotel San Diego i antic Restaurant-Bar Bonet.

El que va d'ahir a avui...

Fotografia cedida per la família Garau-Sastre, publicada a "Miscelánea Histórica de un Caserío: S'Arenal", del Dr. Font Obrador.

### ASSEGURANCES MARE NOSTRUM, AGENCIA A CA'N PASTILLA, PLATJA DE PALMA I S'ARENAL

Tota classe d'assegurances. Tramitació de sinistres. Qualsevol gestió d'assegurances. Pressupostos gratuïts sense compromís. Estam a la seva disposició. No té vostè necessitat d'anar a Palma. Basta que ens consulti. Al seu servi.

Platja de Palma  
Carrer Marbella, 39-1.º - Edifici Hotelers.  
(Al costat de Comissaria) - Tels. 267654-267658.

S'Arenal  
Plaça Major, 1 (Plaça del mercat) -  
(Al costat d'Españel) - Tel. 265374.

Ca'n Pastilla  
Avinguda Bartomeu Riutort - (Davant Balneari núm. 1)  
Agència viatges Españel - Tels. 268662-268100.



## Desconeguts imprescindibles: avui, Carles Delgado i Garau

La temporada turística està ja a ses darreres per aquest anys i el món laboral que la serveix per una altra vegada descansarà de l'"estrees" que suposa la feina feta a contrareltge i a cop de deure inquestionable. Si, idò; quan la Europa industrial comença la seva feina, la nostra Roqueta dels multiserveis turístics començarà les seves vacances.

Ara be; i rera les magnífiques pantalles de les grans construccions hoteleres, de discoteques, pubs i chiringuitos, de tantes i tantes botigues i llocs de servici permanent per al turista, què altres activitats hi ha, imprescindibles per que l'element humà nadiu no se aufegui dins el mateix, per que no tot sigui feina de bestiar i per que el seu esperit trobi l'equilibri necessari inclús per a tornar a la mateixa feina?

Per aquesta secció de "Desconeguts imprescindibles" van desfilar personatges del món esportiu, científic i religiós, del món artístic i periodístic; prototipus ells de tantes altres activitats que enriqueixen social i culturalment l'esperit humà i en aquest cas, totes elles desde el caire de servici per i para l'element nadiu, illenc, diriem, no turístic, per entendre-mos.

Avui les presentaré a un altre tipus d'aquestes activitats compententaris per la formació de l'ente humà, de mà del "prototipus" que la encarna i fa possible.

Dins el gran món turístic de Ca'n Pastilla, en el Carrer Singladura, 13, te la seva sede i desplega la seva activitat de "tensador de nervis" el GIMNASIO ZEUS, no tan conegut com la discoteca "Riu Palace", és clar; però molt més imprescindible per el conjunto de la salut corporal i de l'equilibri mental, entre altres funcions benéfiques per els seus usuaris i clients.

—Carlos, des de 1984 en que vares obrir aquest gimnasi, què ofertes al teu visitant o alumne per que de cada dia siguien més i més?

—Tu ho has dit, en la presentació de l'entrevista. Ara be, concretant-nos a sa meua especialitat, a més d'un tracte correcte e inclús d'amistat —intentant que sigui aquest l'ambient de la casa— jo avui tinc el títol de Jutge de Culturisme —no hi ha res superior per aquesta feina—, soc expert en nutrició, rera viatges i cursets a Madrid i Barcelona, i estic preparat per corregir problemes en el cos humà com incorreccions i fallas dins el seu desenvolupament, o cifosis, etc.

—Què tipus de clientela desfila per el teu centre?

—Principalment, nadiu, com tu ja has indicat adequadament. I, per lo demés, gent de tots els nivells socials, amb abundància de joves de 18 a 30 anys, per aquest tipus d'activitats atlètiques la se-

lecció ja no la fa el nivell social ni econòmic, sinò principalment l'estat real i l'esperit juvenil de cadascú.

—I què gama de disciplines sintetitzant, se troban dins el teu gimnasi?

—Vaig començar per arts marçials, culturisme i gimnasias; però ara volem de totes les maneres, especialitzar-mos en culturisme, gimnasia i acondicionament físic en general.

—Volem, en plural...

—Sí; la meua germana, Marga, per a la part de gimnasia, i jo per el culturisme.

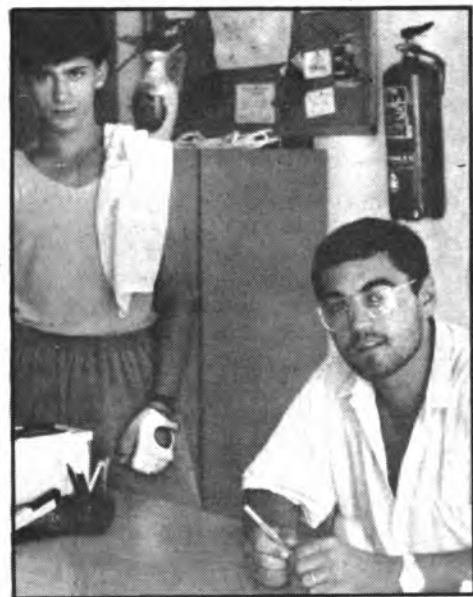
—Sabem que teniu obert aquest gimnasi a l'estiu principalment comprensible per raons evidents, desfila molta de gent per el gimnasium?

—Des de que varem obrir, a octubre de 1985, jo diria que més de mil alumnes i manco de deu mil. Es broma. La veritat es que ara, a bot ràpid, no podria concretar-ti més.

—I algú personatge il·lustre, famós?

—Sí; aquí ha estat Berry Demey, per exemple, campió del món de Culturisme en 1985. A més, amés de altres, com Dany Pumey, campió d'Europa junior, quatre anys enrra i ara a Chano del Mallorca, dins els nostros famosos.

Però el nostro personatge de avui ha estat en Carlos DELGADO GARAU, natural de Palma; i molt afincat ja dins els problemes i solucions de l'element natural



de la nostra Roqueta. Malgrat molt famós dins el seu ambient, un "desconegut" encara per el gran public o no tan conegut com Sanson i Dalila, per posar un exemple gros de la seva especialitat. Però un "desconegut-IMPRESINDIBLE", com tants d'altres, perque la vida social, cultural sigui possible cada vegada més humana i naural, en aquest cas des del seu Gimnasium ZEUS, centre d'activitats atlètiques i gimnàstiques. Amb la col·laboració de la seva germana.

A.-de V.

### Enquesta



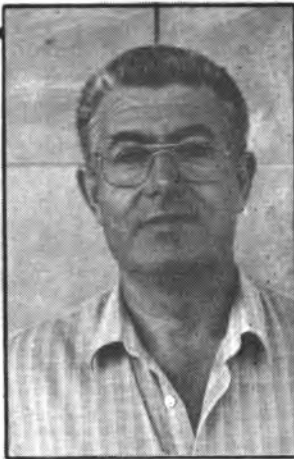
MIQUEL LLEBRA

Ha quedat molt be. M'agraden les aceres amples.



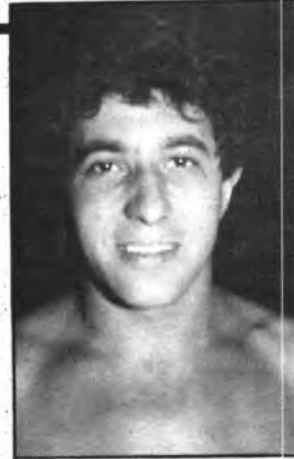
PAU LLAGOSTERA  
I CANYELLES

Gomer  
M'agrada aquesta mi-  
llora. Son Ferriol ho  
havia de mester.



AGUSTI FONT I  
MARIA

Agent Comercial  
Unes bones obres.  
Ara allò que manca és  
la senyalització.



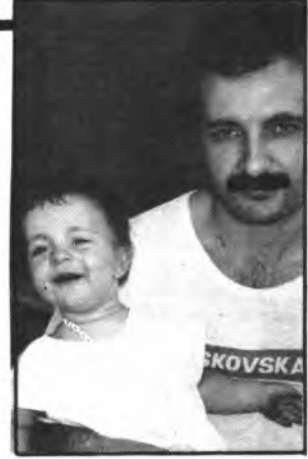
MIQUEL JOAN I  
MARI

Electricista  
Han posat poc asfalt  
i me pareix que s'espai-  
nyará aviat.



JERONI SANZ I  
GOLOBARDA  
Vidrier

Son Ferriol ha que-  
dat molt bé. Hi feia  
falta aquesta remode-  
lació.



ANTONI  
SANTANDREU  
Bomber

L'Avinguda del Cid  
ha quedat molt bé. Hi  
ha carrers que han que-  
dat massa estrets.

ASCENSORS

ASPE S A



MUNTATGE I CONSERVACIO  
EL NOSTRE ASCENSORISTA!

CARRER DE LA MARINETA, 7 - TELS.: 26 62 32 - 54 S'ARENAL DE MALLORCA



Discoteca Scorpio - Son Verí de S'Arenal.





Talaia Alta

Climent Picornell

Iris Andraschek-Holzer.

## La cuina medieval a l'abast

Tenc dues rabassetes de gingebre. Una ja treu, com ho fa el patató dins el rebost. Mai havia gosat usar-les d'ençà que les vaig comprar a una herboristeria xinesa de Londres. Ara sí. Ho explicaré més envant.

Segons Manolo Vázquez Montalbán —que té un llibre interessant sobre la cuina catalana (algú, despectivament i injusta, s'hi referia tot diguent: "què ens ha d'ensenyar un xarnego de la nostra cuina...")— és ben evident l'existència d'una cultura gastronòmica nacional catalana, forjada en uns temps en els quals Catalunya era un Estat —les Illes compreses— en condicions de lluitar per l'hegemonia a la Mediterrània. Posteriorment l'imperi s'esboldregà i com digué, encertadament, Nebrija: "siempre fue la lengua compañera del imperio". Afageix Vázquez que es devia referir a la llengua de parlar. Perquè és evidentíssim que hi ha una altra llengua: la llengua de tastar. La qual tampoc és possible allunyar-la d'hegemonies polítiques i econòmiques.

### La llengua de tastar

Ja he parlat a altres articles de cuina. Sí, resulta que he escrit sobre cuina, la qual cosa espanta a algun torrapipes —imitador tardà d'Eugeni d'Ors— el qui es refereix a mi com "un enragé que ara pontifica d'escudelles". Ben bé. Com deia, m'havia referit, en altres ocasions, que la cuina i la reflexió sobre ella havia ultrapassat el dintell de les escoles d'hotelleria o d'auxiliars domèstiques i havia entrat a la universitat. Encara que

aquesta fos d'estiu o de cursos semblants. Exemples en són la UIMP o l'UCE (Universidad Internacional Menéndez y Pelayo o Universitat Catalana d'Estiu), on cursos d'assistència massiva i exitosa són de cuina. I, aquesta, com més antiga més èxit (si féssim un curs de cuina del temps del romans, no sé què seria). A l'UIMP més tost teòric i a l'UCE pràctic i desenvolupats en una gran sala amb quaranta cuines.

Però no cal anar tan lluny. Enguany, la "Càtedra Ramón Llull" del curs d'estiu de l'UIB (Universitat de les Illes Balears) també ha parat esment en la cuina. En concret en la cuina medieval. Un brevíssim curs de conferències (una d'elles a càrrec de M. Martínez Llopis conegut historiador de la cuina. Sr. Martínez: el llibre de Mestre Robert es publicà abans en català) i uns sopars al restaurant Xoriguer. Em contava el bon amic Antoni Contreras que un dels plats més curiosos que es presentà fou la "crema de pomes i avellanes" que als receptaris medievals apareix sota el nom de "pomada". Es tracta d'un puré de pomes al qual se l'hi afegeixen fruit secs, avellanes o ametles, convenientment picades que es desfan amb brou de gallina. També hi hagué fetges de pollastres amb brou de carn o el "bacallà agredolç", confecció-

nat amb mel, un plat quarantal d'abans del segle XIV, és a dir quan el sucre no s'havia introduït encara a la cuina europea, o un "carabassins farcits de peix". Als postres pastís de gingebre i pastís de figues florals amb salsa de canyella.

### Eliane Tribaut i Comelade

Pastís de gingebre. Jo tenc dues rabassetes de gingebre (em sembla que ja ho havia dit, una treu, com el patató que està a les fosques dins el rebost...). El que també tenc és una bona amistat amb N'Éliane Thibaut i Comelade. N'Éliane és catalana —del Nord— cuinera i investigadora de l'alimentació. No sols de la cuina, sinó de l'alimentació, en general. Ara però ens interessa el seu vessant de recerca de la cuina medieval: estudiar-la, provar-la de fer, tastar-la i publicar-ho.

Professora meva als cursos de cuina de l'UCE de Prada de Conflent, enguany dedicà una atenció especial a la cuina medieval, tot aprofitant la recentíssima publicació del seu llibre *La cuina medieval a l'abast* (Edicions "La Magrana", col·lecció Pèl i ploma No.4, Barcelona, 1986).

Investigadors, i bons, de la cuina medieval n'hi ha. També a casa nostra, ben recentment s'han publicat coses interessants a les quals ens referirem en altre ocasió. Tots ells permeten tenir una panoràmica del que es menjava en temps primer. N'Éliane ho presenta de forma abreujada i entenen. El menú a l'edat mitja depenia de la posició social. Les classes hu-

mils, s'alimentaven, segons Eiximenis, de "pa d'ordi, cebes i alls, cansalada i aigua". La classe no tan pobre menjava un plat cuinat de carn o de peix amb llegums i les classes privilegiades menjaven un primer servei, l'ast, seguit de l'olla acompanyat de salses. Començaven l'àpat amb la fruita i acabaven amb fruites (naturals, confitades o seques), formatges, mel i mató, bunyols, torrons, massapans i cremes. Si l'àpat era de cerimònia es servien "neules" amb "piment" o "hipocràs". En Toni Contreras ha publicat recentment el que es menjava a algunes institucions de la ciutat de Mallorca, hospitals i convents.

### Els grans receptaris

Els grans textos medievals de cuina han ajudat a N'Éliane. El *Sent Soví* i el *Llibre del Coch* (aconsell les seves edicions catalanes, la de l'Editorial Barcino i la de Curial Edicions, per les seves acurades transcripcions i introduccions) l'hi han servit de base. Però també ha parat esment en les obres coetànies del que en podríem dir la "dietètica i conducta alimentària" de l'Edat Mitjana. Sobretot del que en pensaven Arnau de Vilanova ("Regiment de Sanitat") en el que fa referència a salut, alimentació o el que aconsellaven del menjar i el beure Ramón Llull ("Proverbis del tronc vegetal") o Francesc Eiximenis ("Terç del crestià").

Al text de referència es fa una introducció, magnífica i resumida, —breu i sense golareries citatòries— es parla de quan es feien els àpats, com es para-

"Digueren les cireres a les figues que elles venien primeres; e digueren les figues que elles eren més desitjades que les cireres".

"Dix la cirera a la garrofa que ella era torta a negra; e dix la garrofa a la cirera que ella era tost podrida".

"Dix la lletuga que ella guaria los homens que eren malalts; e dix lo vi que ell alegrava los homens".

"Dix la poma al fem que ell podia; e dix lo fem a la poma que ella era son parent". "Dix la canel·la que ella estava en l'escudella del rei; e digueren les faves que elles estaven en les escudelles dels sants homens religiosos".

Ramon Llull

"te guarda de lepar dits ne qualsevol atra cosa". "Per res no vullis pendre les millors coses qui davant te venen".

"No t'affluixis correja ne vestidura estreta en taula".

"Nuyll temps te grats cap ne res de ton cors en taula".

"... no.t mochs ab la má nua, ne.n façes gran brogit, ne.t mochs jamés en taula tintent alt lo cap... Si.t sents venir esternut, baixa lo cap...".

"Si.t conve esscopir, exampla les cames un poch e escup entre elles".

"Parlar en convit deu ésser de rialles o de matèries plaents que negú no offenen...".

"Neguna vianda que davant te sia posada no rebugs...".

"Si est conyidat, guarda que no t'hajen a esperar los altres, mas vine ab temps".

"Per res del món no badalls en taula".

F. Eiximenis

va la taula, com en menjava i el menú que feien, quins eren els procediments de cocció i els estris emprats, els aliments utilitzats o, per exemple, els assaonaments. En el que fa a aquests darrers, diu que "les espècies i les herbes aromàtiques s'empraven amb profusió. Les espècies eren totes d'importació, excepte el safrà. La més preuada al llarg de tota la història de la cuina catalana és la canyella. Juntament amb aquestes dues, troben el cardamon, el clau o clavell d'espècia, el comí i el garangal. Cal esmentar també el gingebre, que arribava dessecat de l'Orient, per això calia remullar-lo abans d'usar-lo. D'altra banda empraven el macís, la part carnosa que envolta la nou moscada, la nou d'eixarch, l'orenga, el pebre coent (altrement dit bitxo o pebrina), etc, etc".

### A l'abast

Ja'en Néstor Lujan (qui ens ha fet una mica a tots en això de la història de la cuina) a la publicació dels magazines dominicals de "La Vanguardia" provà de donar algunes receptes actualitzades de cuina antiga. S'ha de pensar que abans es cuinava amb foc de llenya, ara es fa amb gas; no existien turmix o batedores elèctriques i ara es poden usar prefectament —fer cuina medieval, no implica usar els estris antics— la conservació dels aliments era diferent, etc. També en Josep Lladonosa ho ha fet.

N'Éliane Thibaut i Comelade ens presenta el

guix del seu llibre dedicat a la confecció de quarantadous menús, la majoria amb plats d'origen medieval, explicats fil per randa, de tal manera que els poden provar d'aguiar vostè, vostè i vostè que això llegeixen. Sabran, així, que era el "perbullir" (consistia en passar els aliments uns minuts en aigua bullent abans de rostir-los, procediment avui totalment desusat); o les "pietances", que eren plats de carns o de peix de consistència sòlida que incloïen, també, les panades o carn en pa; el sofregit del començament i la picada de la fi; les menjars de cullera; les resoles i les llesques de formatge; els bunyols i les crespes (supos que d'ací deriva el nostre mot "crepell", de Crêpe, en francès); fer salses com la llimonada, el lluiell, la de munyols, la de paó, l'almedroch, la baborada —salsa agredolça per acompanyar peixos—, la salsa blanca o lisa— amb brou de gallina i llet d'ametlla—, la salsa camallina, la pebrada bruna, la verda, o un bon brou perfumat o les geles amb les gelatines alliberades de carn i ossos; la llet d'ametlles i la polvora del duch (canyella, gingebre, claus d'espècie, nou moscada, garangal i cardamon); l'ordiat per als malalts, a base d'ordi, sucre i llet d'ametlles; i tant i tant d'altres.

Jo, personalment, ja he pogut emprar aquella rebasseta de gingebre que havia comprat a Londres. Aquella que havia tret ulla, com les patates, a les fosques, dins el rebost.